# 3M™ Ioban™ 2 Antimicrobial Incise Drape

GB

## Indication for Use
- 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape is indicated for use as an incise drape with continuous antimicrobial activity. It is intended for external use only.

## Contraindication
- Do not use 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape on patients with known sensitivity to iodine.

## Warning
- Do not defibrillate through plastic drape as arcing, ineffective defibrillation, or patient injury may occur.
- Do not re-sterilize.
- **Maximum vacuum pressure limit for package is 15 inHgA.** Only 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drapes individually packaged in foil can be ethylene oxide (EO) sterilized. EO gas can adversely interact with iodine. Contact 3M for further information on the above limitation.

## Directions for Use
1. Disinfect the operative site according to the health care facility policy and allow the prepped skin to dry.
2. Hold the drape with the printing on the handle facing up, and separate the printed handle from the white handle. Position hands at the outer edges of the handles for best results.
   - Printed handle is the 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape side.
   - White handle is the liner side.
3. While one person holds the printed handle, the other person holds the white handle to begin removing the liner (see figure a).
4. Position the drape on patient to cover the prepped surgical site, begin removing the liner.
5. Using a sterile towel, press down firmly on the film, first contacting the skin along the intended incision line to ensure good skin contact. Firmly smooth film into place WITHOUT TENSION, working away from the intended incision line to achieve wrinkle free adhesion (see figure b).
6. Remove the rest of the liner and discard.
7. If desired, remove the printed handle:
   - Place thumb on the 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape film next to handle and begin tearing the handle with the other hand (see figure c).
8. To remove drape, gently peel back drape at 180-degree angle from the skin. This means folding the film back on itself and maintaining that angle while pulling the film away from the skin (see figure d and e). During the removal process hold onto the film with the thumb and hand as close as possible to the junction of skin and adhesive film. This prevents severe stretching. Skin of elderly patients is typically fragile and thus requires even greater care when applying and removing adhesive products such as drapes.

## Storage Conditions
For best results, store at room temperature. Avoid excessive heat and humidity.

**For further information, please contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.**

## Explanation of Symbols

| | |
|---|---|
| REF Catalogue Number | Use by date |
| Not Made With Natural Rubber Latex | LOT Batch code |
| Caution, see instructions for use | Manufacturer |
| Do not use if package is damaged | Date of manufacture |
| Do not reuse | STERILE R Sterilized using irradiation |

CE 2797

Made in Poland
**3M Health Care**
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144
3M.com/Medical

3M and Ioban are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
© 2019, 3M. All rights reserved.

Issue Date: 2019-09
DV-0163-0155-3/0819
3100021405/0819

# Champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2

FR

## Indications d'utilisation
- 3M™ Ioban™ 2 est un champ à inciser antimicrobien procurant une activité antimicrobienne continue. Il est destiné à un usage externe uniquement.

## Contre-indication
- L'utilisation du champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 n'est pas recommandée sur des patients présentant une allergie connue à l'iode.

## Avertissement
- Ne pas tenter de défibrillation au-dessus du champ à inciser sous peine de créer un arc électrique ou d'obtenir une défibrillation inefficace.
- Ne pas re-stériliser.
- **La limite maximale de pression de vide pour l'emballage est de 381 mmHgA.** Seuls les champs à inciser antimicrobiens 3M™ Ioban™ 2 emballés individuellement dans de l'aluminium peuvent être stérilisés à l'oxyde d'éthylène (OE). Le gaz d'OE peut interagir défavorablement avec l'iode. Contactez 3M pour des informations complémentaires sur les limites mentionnées ci-dessus.

## Mode d'emploi
1. Désinfecter le site chirurgical ou opératoire conformément aux protocoles en vigueur dans l'établissement et laisser sécher la peau préparée.
2. Tenir le champ à inciser avec l'impression sur la languette tournée vers le haut, et écarter la languette imprimée de la languette blanche. Pour des résultats optimaux, placer les mains sur les coins externes des languettes.
   - La languette imprimée indique le côté du champ à inciser antimicrobien 3M Ioban 2.
   - La languette blanche est du côté du support adhésif.
3. Une personne tient la languette imprimée pendant que l'autre tient la languette blanche pour commencer à retirer le support d'adhésif (voir figure a).
4. Placer le champ à inciser sur le patient de manière à couvrir la zone à opérer, puis retirer le support d'adhésif.
5. A l'aide d'une compresse stérile, appliquer sans tension le champ à inciser sur la zone d'incision avec un mouvement centrifuge permettant une excellente adhésion cutanée. Bien mettre la pellicule en place en la lissant SANS EXERCER DE TENSION et en s'éloignant petit à petit de la ligne prévue pour l'incision, de manière à obtenir une adhérence parfaite, sans formation de plis (cf. Figure b).
6. Retirer le reste du support d'adhésif et le jeter.
7. Retirer au besoin la languette imprimée :
   - placer le pouce sur le film du champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ à côté de la languette et commencer à déchirer la languette avec l'autre main (voir figure c).
8. Pour retirer le champ à inciser, décoller ce dernier avec précaution en formant un angle de 180 degrés par rapport à la peau. Cela implique de plier le champ à inciser sur lui-même et de maintenir cet angle tout en le retirant de la peau (voir figures d et e). Au cours du retrait, tenir le champ à inciser en plaçant le pouce et la main aussi près que possible du point de jonction peau-champ à inciser. Cela permet d'empêcher un excès de tension sur la peau. Une attention particulière doit être apportée aux peaux fragiles des patients âgés lors de l'application et du retrait de produits adhésifs tels que des champs à inciser.

## Conditions de stockage
Pour des résultats optimaux, conserver à température ambiante. Éviter toute chaleur et humidité excessives.

**Pour plus d'informations, contactez votre représentant local 3M ou consultez le site 3M.com et sélectionnez votre pays.**

## Signification des symboles

| | |
|---|---|
| REF Numéro de référence | Date de péremption |
| Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel | LOT Numéro de lot |
| Attention, consulter le mode d'emploi | Fabricant |
| Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé | Date de fabrication |
| Ne pas réutiliser - usage unique | STERILE R Stérilisé par irradiation |

# 3M™ Ioban™ 2

DE

# antimikrobielle Inzisionsfolie

## Indikationen
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie ist für die Verwendung als Inzisionsfolie mit kontinuierlicher antimikrobieller Wirkung angezeigt. Nur zur äußeren Anwendung.

## Kontraindikation
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie nicht bei Patienten mit bekannter Jodempfindlichkeit verwenden.

## Warnung
- Nicht durch Kunststofffolie defibrillieren, da dies zu Lichtbogenbildung, unzureichender Defibrillation bzw. Verletzungen beim Patienten führen könnte.
- Nicht resterilisieren.
- **Der maximal zulässige Unterdruck für das Paket beträgt 38,1 mmHgA.** Nur einzeln in Folie verpackte 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolien können mit dem Ethylenoxidverfahren (EO) sterilisiert werden. Es kann zu unerwünschten Wechselwirkungen zwischen EO-Gas und Jod kommen. Wenden Sie sich an 3M Vertriebsmitarbeiter, falls Sie weitere Informationen wünschen.

## Gebrauchsanweisung
1. Operationsoberfläche entsprechend den Krankenhausrichtlinien desinfizieren und vorbereitete Haut trocknen lassen.
2. Folie mit Schrift auf Griff nach oben halten und bedruckten Griff vom weißen Griff trennen. Möglichst am äußeren Rand der Griffe anfassen.
   - Der bedruckte Griff ist die Seite der 3M Ioban 2 antimikrobiellen Inzisionsfolie.
   - Der weiße Griff ist die Seite mit Liner.
3. Eine Person hält den bedruckten Griff und die andere den weißen Griff, um mit dem Abziehen des Liners zu beginnen (siehe Abb. a).
4. Inzisionsfolie auf den Patienten auflegen, sodass die vorbereitete Operationsfläche abgedeckt wird, und mit dem Abziehen des Liners beginnen.
5. Mit einem sterilen Handtuch die Folie fest andrücken und dabei entlang der vorgesehenen Inzisionslinie beginnen, um guten Hautkontakt sicherzustellen. Folie von der vorgesehenen Inzisionslinie ausgehend OHNE SPANNUNG glatt streichen, um Haftung ohne Falten zu erzielen (siehe Abb. B).
6. Liner vollständig abziehen und entsorgen.
7. Falls gewünscht, den bedruckten Griff entfernen:
   - Den Daumen neben dem Griff auf die 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie legen und damit beginnen, den Griff mit der anderen Hand zu ziehen (siehe Abb. c).
8. Zum Entfernen die Folie vorsichtig in einem Winkel von 180 Grad zur Haut abziehen. Dabei die Folie nach hinten aufeinander falten und den Winkel beim Abziehen der Folie von der Haut beibehalten (siehe Abb. d und e). Während dieses Vorgangs ist die Folie mit Daumen und Hand so nahe wie möglich an der Stelle zu halten, wo die Haut und die adhäsive Folie zusammentreffen. Dadurch wird übermäßiges Dehnen vermieden. Die Haut älterer Patienten ist meist verletzlich, sodass hier besondere Vorsicht bei der Applikation und Entfernung von adhäsiven Produkten wie Inzisionsfolien geboten ist.

## Lagerbedingungen
Es wird empfohlen, das Produkt bei Zimmertemperatur aufzubewahren. Vor übermäßiger Hitze und Feuchtigkeit schützen.

**Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem zuständigen Ansprechpartner bei 3M oder unter 3M.com, wenn Sie Ihr Land auswählen.**

## Erklärung der Symbole

| | |
|---|---|
| REF Artikelnummer | Verwendbar bis |
| Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt | LOT Chargenbezeichnung |
| Gebrauchsanweisung beachten | Hersteller |
| Bei beschädigter Packung nicht verwenden | Herstellungsdatum |
| Nicht zur Wiederverwendung | STERILE R Sterilisation durch Bestrahlung |

# Telo da incisione 3M™ Ioban™ 2 ad azione battericida

IT

## Indicazioni per l'uso
- Il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida è destinato all'uso come telo da incisione con attività antimicrobica continua. È indicato esclusivamente per uso esterno.

## Controindicazioni
- Non utilizzare il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida su pazienti con sensibilità accertata allo iodio.

## Avvertenza
- Non defibrillare attraverso il telo in plastica, in quanto potrebbero verificarsi archi elettrici, defibrillazione inefficace o lesioni al paziente.
- Non risterilizzare.
- **Il limite massimo della pressione di vuoto per la confezione è di 381 mmHgA.** Soltanto i teli 3M Ioban 2 ad azione battericida confezionati singolarmente in alluminio possono essere sterilizzati con ossido di etilene (OE). L'ossido di etilene può interagire negativamente con lo iodio. Per avere ulteriori informazioni sul limite indicato sopra, si prega di contattare 3M.

## Indicazioni per l'uso
1. Disinfettare il sito operatorio secondo il protocollo in vigore presso l'ospedale e lasciar asciugare la cute.
2. Impugnare il telo con la parte stampata della pellicola protettiva verso l'alto e separare il lembo stampato dal telo dal lembo bianco. Per ottenere un'ottimale applicazione maneggiare il telo dai margini esterni dei lembi.
   - Il lembo stampato è il lato del telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida.
   - Il lembo bianco è il lato della pellicola protettiva.
3. Mentre un operatore tiene il lembo stampato, l'altro operatore tiene il lembo bianco per iniziare a rimuovere la pellicola protettiva (vedere figura a).
4. Posizionare il telo sul paziente per coprire il sito chirurgico preparato e iniziare a rimuovere la pellicola protettiva.
5. Per garantire una adesione ottimale, con una garza sterile, premere sulla pellicola in modo da far aderire il telo sulla cute lungo la linea di incisione prevista. Completare l'applicazione della pellicola SENZA TENSIONE, agendo verso l'esterno della prevista linea di incisione, in modo da ottenere un'aderenza perfetta e senza grinze (vedere figura b).
6. Terminare la rimozione della pellicola protettiva e smaltirla.
7. Se lo si desidera, togliere il lembo stampato:
   - Collocare il pollice sulla pellicola del telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida accanto al lembo e iniziare a strappare il lembo con l'altra mano (vedere figura c).
8. Per togliere il telo, staccarlo delicatamente con angolazione di 180° rispetto alla cute. Questo significa ripiegare la pellicola su se stessa mantenendo questa angolazione mentre si distacca la pellicola dalla cute (vedere le figure d ed e). Durante la procedura di rimozione, afferrare la pellicola il più vicino possibile al suo punto di contatto con la cute. Questo evita di provocare tensioni eccessive. La cute dei pazienti in età avanzata è particolarmente fragile ed è quindi necessario prestare una maggiore attenzione durante l'applicazione e la rimozione di prodotti adesivi come i teli da incisione.

## Modalità di conservazione
Per ottenere i migliori risultati, conservare a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione a calore e umidità eccessivi.

**Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante 3M di zona oppure tramite il sito 3M.com e selezionare il proprio Paese.**

## Legenda dei simboli

| | |
|---|---|
| REF Codice prodotto | Data di scadenza |
| Non realizzato con lattice di gomma naturale | LOT Numero di lotto |
| Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso | Fabbricante |
| Non utilizzare se la confezione è danneggiata | Data di produzione |
| Prodotto monouso | STERILE R Sterile, sterilizzato per irraggiamento |

# Campo de incisión antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2

ES

## Indicaciones de uso
- 3M Ioban 2 está indicado para emplearse como campo de incisión con acción antimicrobiana continua. Está indicado únicamente para uso externo.

## Contraindicaciones
- No utilice el campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2 en pacientes con hipersensibilidad al yodo.

## Advertencia
- No lleve a cabo la desfibrilación a través del campo plástico ya que podría producirse un arco voltaico, una desfibrilación ineficaz o lesiones al paciente.
- No lo reesterilice.
- **El límite máximo de presión de vacío por unidad es de 15 inHgA.** Solo es posible esterilizar con óxido de etileno (OE) los campos de incisión antimicrobianos 3M Ioban 2 adhesivos individualmente en bolsas laminadas. El gas de óxido de etileno (OE) puede interactuar negativamente con el yodo. Para obtener más información sobre esta limitación, contacte con 3M.

## Instrucciones de uso
1. Desinfecte la zona según la práctica clínica del centro y deje secar la piel preparada.
2. Sujete el campo con la zona impresa hacia arriba y separe la zona de sujeción impresa de la zona blanca. Para obtener un resultado óptimo, coloque las manos en los bordes exteriores de las zonas de sujeción.
   - La zona de sujeción impresa corresponde al lado del campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2.
   - La zona de sujeción blanca corresponde al papel protector.
3. Mientras una persona sujeta la zona impresa, la otra debe sujetar la zona blanca para comenzar a retirar el papel protector (consulte la figura a).
4. Coloque el campo sobre el paciente. Cubra la zona de preparación para la intervención quirúrgica y comience a retirar el papel protector.
5. Con ayuda de un paño estéril, presione con firmeza sobre la película, primero en la piel a lo largo de la línea de incisión prevista para asegurar un buen contacto con la piel. Alise con firmeza la película EVITANDO TENSARLA, hacia afuera desde la línea de incisión prevista para conseguir una adherencia sin arrugas (consulte la figura b).
6. Retire el resto del papel protector y deséchelo.
7. Si lo desea, retire la zona de sujeción impresa:
   - Coloque el pulgar en la película del campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2, junto a la zona de sujeción, y empiece a separar esta con la otra mano (consulte la figura c).
8. Para retirar el campo, despéguelo lentamente formando un ángulo de 180° con respecto a la piel. Para ello, pliegue la película hacia atrás sobre sí misma y manténgala en este ángulo mientras tira de ella para retirarla de la piel (consulte las figuras d y e). Al separar el campo, mantenga sujeta la película adhesiva con el pulgar y la mano todo lo cerca que pueda de la zona de unión con la piel. De este modo, evitará un estiramiento excesivo. La piel de los pacientes ancianos es generalmente frágil, por lo que requiere un mayor cuidado cuando se aplique o retiren los productos adhesivos como los campos de visión.

## Condiciones de almacenamiento
Para obtener mejores resultados, almacene a temperatura ambiente. Evite el exceso de calor y humedad.

**Para obtener más información, póngase en contacto con su delegado de 3M o visítenos en 3M.com y seleccione su país.**

## Explicación de los símbolos

| | |
|---|---|
| REF Número de catálogo | Utilizar antes de la fecha |
| No fue elaborado con látex de goma natural | LOT Código de lote |
| Precaución: consulte las instrucciones de uso | Fabricante |
| No utilice el producto si el paquete se encuentra dañado | Fecha de fabricación |
| No volver a utilizarlo | STERILE R Esterilizado por medio de irradiación |

# 3M™ Ioban™ 2 antimicrobiële incisiefolie

NL

## Indicatie voor gebruik
- De 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie is bedoeld voor gebruik als incisiefolie met een constante antimicrobiële werking. De folie is uitsluitend bedoeld voor uitwendig gebruik.

## Contra-indicaties
- Gebruik de 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie niet bij patiënten van wie bekend is dat zij overgevoelig voor jodium zijn.

## Waarschuwing
- De incisiefolie moet voorafgaand aan defibrillatie worden verwijderd om vonkoverslag, ineffectieve defibrillatie en letsel bij de patiënt te voorkomen.
- Niet hersteriliseren.
- **De maximumgrens voor vacuümdruk voor de verpakking is 15 inHgA.** Alleen afzonderlijk in folie verpakte 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie kan met ethyleenoxide (EO) worden gesteriliseerd. EO-gas kan een nadelige interactie met jodium hebben. Neem contact op met 3M voor verdere informatie over de bovenstaande beperking.

## Gebruiksaanwijzing
1. Desinfecteer de incisieplaats volgens het in de medische instelling geldende beleid en laat de voorbereide huid drogen.
2. Houd de folie vast met de bedrukte zijde van de zijstroken omhoog en haal de bedrukte zijstroken en de witte zijstroken van elkaar af. Plaats voor de beste resultaten uw handen zo veel mogelijk aan de zijkant van de zijstroken.
   - De bedrukte zijstrook is de zijde van de 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie.
   - De witte zijstrook is de zijde van de liner.
3. Terwijl een persoon de bedrukte zijstrook vasthoudt, houdt een ander persoon de witte zijstrook vast om te beginnen met het verwijderen van de liner (zie afbeelding a).
4. Plaats de folie zo op de patiënt dat het voorbereide operatiegebied wordt afgedekt en begin met het verwijderen van de liner.
5. Druk met een steriel gaas de folie goed aan en zorg er hierbij voor dat als eerste contact wordt gemaakt met de huid rond de gewenste incisielijn een ervoor te zorgen dat de folie goed contact maakt met de huid. Wrijf de folie ZONDER SPANNING glad en werk bij de gewenste incisielijn vandaan om ervoor te zorgen dat de folie zonder vouwen blijft plakken (zie afbeelding b).
6. Verwijder de rest van de liner en voer deze af.
7. Verwijder indien gewenst de bedrukte zijstrook:
   - Plaats duim op de 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie naast de zijstrook en begin aan de zijstrook te trekken met de andere hand (zie afbeelding c).
8. Trek om de folie te verwijderen de folie voorzichtig van de huid onder een hoek van 180 graden. Dit betekent dat de folie dubbel moet worden gevouwen en dat deze hoek tijdens het verwijderen van de huid continu moet worden gehandhaafd (zie afbeelding d en e). Houd tijdens het verwijderen de folie met de duim en de hand vast, zo dicht mogelijk bij de overgang van de huid en de incisiefolie. Zo voorkomt u ernstig uitrekken. De huid van bejaarde patiënten is gewoonlijk kwetsbaar en moet derhalve met meer zorg worden behandeld bij het aanbrengen en verwijderen van klevende producten zoals afdekmaterieel.

## Opslagcondities
Bij kamertemperatuur bewaren voor de beste resultaten. Vermijd overmatige hitte en vochtigheid.

**Neem voor meer informatie contact op met uw lokale 3M-vertegenwoordiger of ga naar www.3M.com en selecteer uw land.**

## Verklaring van symbolen

| | |
|---|---|
| REF Catalogusnummer | Uiterste gebruiksdatum |
| Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex | LOT Partijcode |
| Let op, zie gebruiksaanwijzing | Fabrikant |
| Niet gebruiken als de verpakking beschadigd | Datum van fabricage |
| Niet opnieuw te gebruiken | STERILE R Gesteriliseerd met bestraling |

# 3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell incisionsduk

SE

## Indikationer
- 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk är lämplig att använda som incisionsduk med en kontinuerlig antimikrobiell aktivitet. Den är endast avsedd för externt bruk.

## Kontraindikation
- Använd inte 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk på patienter som är överkänsliga mot jod.

## Varning
- Defibrillera inte genom drapering av plastmaterial eftersom gnistbildning, ineffektiv defibrillering eller skada på patienten kan uppstå.
- Får ej omsteriliseras.
- **Det högsta tillåtna undertrycket för förpackningen är 381 mmHgA.** Endast 3M Ioban 2 antimikrobiella incisionsdukar som förpackats individuellt i folie får steriliseras med etylenoxid (EO). Etylenoxidgas kan reagera på skadligt sätt med jod. Kontakta 3M för ytterligare information angående ovan nämnda begränsning.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Bruksanvisning
1. Desinficera operationsområdet i enlighet med vårdhygienisk rekommendation och låt den preparerade huden torka.
2. Håll draperingen med trycket på greppet uppåt och separera greppet med tryck från det vita greppet. Placera händerna på greppens ytterkant för bästa resultat.
   - Greppet med tryck är sidan för 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk.
   - Det vita greppet är sidan med skyddspappret.
3. Låt en person hålla i greppet med tryck och en annan i det vita greppet och börja avlägsna skyddspappret (se figur a).
4. Placera draperingen på patienten för att täcka det preparerade operationsområdet och avlägsna skyddsmaterialet.
5. Tryck ner filmen ordentligt med en steril handduk så att filmen får god kontakt med huden utmed den tänkta snittlinjen. Slåta ut filmen ordentligt UTAN ATT SPÄNNA DEN, jobba utåt från den tänkta snittlinjen så att filmen häftar vid utan veck (se figur b).
6. Avlägsna resten av skyddsmaterialet och kassera det.
7. Du kan avlägsna greppet med tryck om du så önskar:
   - Sätt tummen på 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk bredvid greppet och börja riva av greppet med den andra handen (se figur c).
8. Du avlägsnar draperingen genom att dra av den från huden försiktigt i 180-graders vinkel. Detta innebär att du viker filmen bakåt över sig själv och vidhåller den vinkeln medan du drar av filmen från huden (se figur d och e). Håll i filmen under avlägsnandet, med tummen och handen så nära kontaktlinjen mellan hud och självhäftande film som möjligt. På detta sätt undviks kraftig sträckning. Huden på äldre patienter är vanligtvis skör och kräver därför ännu större försiktighet vid applicering och avlägsnande av självhäftande produkter som dukar.

## Förvaringsförhållanden
Förvaras i rumstemperatur för bästa resultat. Undvik hög värme och luftfuktighet.

**För att få mer information kan du kontakta din lokala 3M-representant eller besöka oss på 3M.com och välja ditt land.**

## Förklaring av symboler

| | |
|---|---|
| REF Katalognummer | Sista förbrukningsdag |
| Inte tillverkad i naturgummilatex | LOT Batch nummer |
| Varning, se bruksanvisningen | Tillverkare |
| Använd inte om förpackningen är skadad | Tillverkningsdatum |
| Får inte återanvändas | STERILE R steriliserad genom bestrålning |

# 3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell incisionsdug

DK

## Indikationer for brug
- 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug er beregnet til brug som incisionsafdækningsstykke med kontinuerlig antimikrobiel aktivitet. Afdækningen er kun beregnet til udvendig brug.

## Kontraindikationer
- Anvend ikke 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug på patienter med kendt overfølsomhed overfor jod.

## Advarsel
- Foretag ikke defibrillering gennem plastikdugen, idet der kan opstå gnistdannelse, ineffektiv defibrillering eller patientskade.
- Må ikke resteriliseres.
- **Den maksimale grænse for vakuumtryk for emballagen er 381 mmHgA.** Sterilisation med ethyleneoxid (EO) kan kun foretages med 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug, der er individuelt indpakket i folie. EO gas kan reagere uhensigtsmæssigt med jod. Kontakt 3M for yderligere oplysninger om den ovenstående begrænsning.

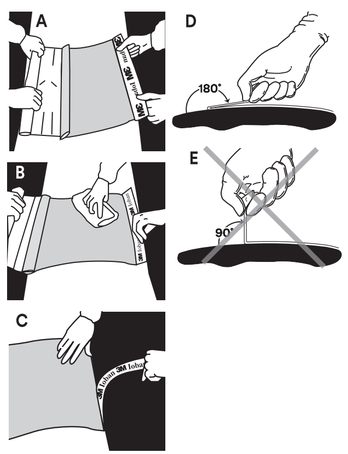
## Brugsanvisning
1. Desinficer incisionsfeltet i henhold til afdelingens procedurer, og lad den præparerede hud tørre.
2. Applicer incisionsdugen således at linieren med tryk på vender opad, og adskil den trykte liner fra den hvide liner. Anbring hænderne yderst på produktets kanter for at opnå de bedste resultater.
   - Den trykte liner er den aktive side af 3M Ioban 2 incisionsdugen med antimikrobiel film.
   - Den hvide liner er beskyttelsespapirsiden.
3. Samtidig med at én person holder i den trykte incisionsdug, skal en anden person holde i den hvide liner for at begynde at aftage beskyttelsespapiret (se figur a).
4. Applicer incisionsdugen på patienten til dækning af det præpareredе operationsområde, og begynd at fjerne beskyttelsespapiret.
5. Ved brug af et sterilt håndklæde trykkes der med fast hånd ned på filmen, indefra langs den påtænkte incision for at sikre optimal hudkontakt. Glat filmen på plads med fast hånd UDEN AT STRAMME indefra den påtænkte incisionslinje ud, for at opnå en rynkefri klæbeeffekt (se figur b).
6. Aftag det resterende beskyttelsespapir og smid det ud.
7. Tag den trykte liner af, hvis det ønskes:
   - Anbring tommelfingeren på 3M Ioban 2 incisionsdugen med antimikrobiel film ved siden af linieren, og begynd at rive linieren af med den anden hånd (se figur c).
8. Træk forsigtigt dugen tilbage i en 180 graders vinkel fra huden for at aftage dugen. Dette betyder, at filmen skal foldes tilbage på sig selv, og at denne vinkel skal fastholdes, mens filmen trækkes af huden (se figur d og e). Under aftagningsproceduren skal du holde fast i filmen med tommelfingeren og hånden, så tæt som muligt på det sted, hvor huden og den klæbende film mødes. På denne måde undgås et kraftigt træk. Ældre patienters hud er ofte sart og kræver derfor større forsigtighed, når klæbende produkter såsom afdækningsstykker lægges på og tages af.

## Opbevaring
Opbevar ved stuetemperatur for de bedste resultater. Undgå kraftig varme og høj luftfugtighed.

**For yderligere oplysninger bedes du kontakte din lokale 3M produktspecialist eller kontakte os via 3M.dk.**

## Symbolforklaring

| | |
|---|---|
| REF Katalognummer | Holdbarhedsdato |
| Ikke fremstillet i naturgummilatex | LOT Batchnr |
| Opmærksom, se brugsanvisningen | Producent |
| Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget | Fremstillingsdato |
| Må ikke genbruges | STERILE R Steriliseret vha. stråling |




# 3M™ Ioban™ 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο

GR

## Ενδείξεις για τη χρήση
- Το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο ενδείκνυται για χρήση ως τεμνόμενο οθόνιο με συνεχή αντιμικροβιακή δράση. Προορίζεται για εξωτερική χρήση μόνο.

## Αντένδειξη
- Μη χρησιμοποιείτε το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο ιώδιο.

## Προειδοποίηση
- Μην κάνετε απινιδισμό μέσω των πλαστικών οθονίων, καθώς ενδέχεται να προκληθεί απινιδισμός, αναποτελεσματικός απινιδισμός ή τραυματισμός του ασθενούς.
- Μην επαναποστειρώνετε.
- **Το μέγιστο όριο αρνητικής πίεσης για τη συσκευασία είναι 381 mmHgA.** Μόνο τα 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακά Τεμνόμενα Χειρουργικά Οθόνια είναι ατομικά συσκευασμένα σε αλουμίνιο μπορούν να αποστειρωθούν με αέριο του αιθυλενίου. Το αέριο οξείδιο του αιθυλενίου μπορεί να αλληλεπιδράσει δυσμενώς με το ιώδιο. Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον ανωτέρω περιορισμό.

## Οδηγίες χρήσης
1. Κάνετε αντισηψία του χειρουργικού πεδίου όπως συνήθως και περιμένετε να στεγνώσει.
2. Κρατήστε το οθόνιο με το τυπωμένο χάρτινο επιφάνεια ή προς τα πάνω και ξεχωρίστε το άκρο του φύλλ από το τυπωμένο χαρτί. Τίθεστε με τα χέρια σας τα ελεύθερα άκρα του φύλλ για καλύτερα αποτελέσματα.
   - Τα τυπωμένα άκρα αντιστοιχούν στην πλευρά του 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακού Τεμνόμενου Χειρουργικού Οθονίου.
   - Τα λευκά άκρα αντιστοιχούν στην πλευρά του υποστρώματος.
3. Καθώς το ένα άτομο κρατάει τα άκρα του τυπωμένου χαρτιού, το άλλο άτομο κρατάει τα λευκά άκρα για να αρχίσει να αφαιρεί τα ξεκολλά το χάρτινο υπόστρωμα (δείτε το σχήμα α).
4. Τοποθέτησε το οθόνιο στον ασθενή για να καλύψετε το προετοιμασμένο χειρουργικό πεδίο και αρχίστε να ξεκολλάτε το υπόστρωμα.
5. Με μια αποστειρωμένη πετσέτα, πιέστε σταθερά το φύλ, πρώτα κατά μήκος της χειρουργικής τομής ώστε να διασφαλίστεί η καλή επαφή με το δέρμα. Στρώστε το φύλ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΕΝΤΩΣΕΙ, αποφεύγοντας τη δημιουργία πτυχώσεις (δείτε το σχήμα β).
6. Ξεκολλήστε και το υπόλοιπο υπόστρωμα και απορρίψτε το.
7. Αν θέλετε, ξεκολλήστε και τα τυπωμένα άκρα:
   - Τοποθετήστε τον αντίχειρα στο φύλ του 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακού Τεμνόμενου Χειρουργικού Οθονίου δίπλα στα άκρα και ξεκινήστε να σχίζετε το άκρο με το άλλο χέρι (δείτε το σχήμα γ).
8. Για να αφαιρέσετε το οθόνιο, τραβήξτε απαλά το οθόνιο προς τα πίσω, υπό γωνία 180 μοιρών σε σχέση με το δέρμα. Αυτό σημαίνει να διπλώσετε το φύλ προς τα πίσω και να διατηρήσετε αυτήν τη γωνία καθώς τραβάτε το φύλ μακριά από το δέρμα (δείτε τα σχήματα δ και ε). Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αφαίρεσης, κρατήστε το φύλ με τον αντίχειρα και το χέρι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο επαφής του δέρματος και του αυτοκολλητου φύλλ. Αυτό εμποδίζει το υπερβολικό τέντωμα. Το δέρμα των ηλικιωμένων ασθενών είναι συνήθως ευαίσθητο και γι' αυτό απαιτείται ακόμη μεγαλύτερη προσοχή κατά την εφαρμογή και την αφαίρεση αυτοκολλητων προϊόντων όπως τα οθόνια.

## Συνθήκες αποθήκευσης
Για καλύτερα αποτελέσματα, φυλάξτε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου. Αποφύγετε την υπερβολική θερμοκρασία και υγρασία.

**Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της 3M ή επικοινωνήστε μαζί μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση 3M.com και επιλέξτε τη χώρα σας.**

## Επεξήγηση συμβόλων

| | |
|---|---|
| REF Αριθμός καταλόγου | Ημερομηνία λήξης |
| Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ | LOT Κωδικός παρτίδας |
| Προσοχή, συμβουλευθείτε τις Οδηγίες Χρήσης | Κατασκευαστής |
| Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί | Ημερομηνία κατασκευής |
| Μίας χρήσης | STERILE R Αποστειρωμένο με ακτινοβολία |

# Campo de Incisão Antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2

PT

## Instruções de utilização
- O Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 está indicado para ser utilizado como campo para incisões com uma atividade antimicrobiana contínua. Destina-se apenas a utilização externa.

## Contraindicações
- Não utilize o Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 em pacientes com sensibilidade conhecida ao iodo.

## Advertência
- Não desfibrile através do campo de plástico dado que pode originar a formação de arcos elétricos, uma desfibrilação ineficaz ou lesões no paciente.
- Não o reesterilize.
- **O limite máximo da pressão do vácuo para a embalagem é 15 inHgA.** Apenas os Campos de Incisão Antimicrobianos 3M Ioban 2 embalados individualmente em bolsas de alumínio podem ser esterilizados com óxido de etileno (OE). O gás óxido de etileno (EO) pode interagir adversamente com o iodo. Contactar a 3M para mais informação adicional acerca da limitação acima descrita.

## Instruções de utilização
1. Desinfete o campo cirúrgico de acordo com a política da instituição de cuidados de saúde em causa e deixe a pele preparada secar.
2. Segure a cobertura com a impressão na pega virada para cima e separe a pega impressa da pega branca. Posicione as mãos nas extremidades externas das pegas para obter os melhores resultados.
   - A pega impressa corresponde ao lado do Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2.
   - A pega branca corresponde ao lado do revestimento.
3. Enquanto uma pessoa segura a pega impressa, a outra segura a pega branca para começar a remover o revestimento (ver Figura a).
4. Posicione a cobertura no paciente para cobrir o campo cirúrgico preparado e comece a remover o revestimento.
5. Utilizando uma toalha esterilizada, pressione firmemente sobre a película, fazendo contacto primeiro com a pele ao longo da linha de incisão pretendida, por forma a assegurar um bom contacto com a pele. Alise a película firmemente SEM EXERCER TENSÃO, desde a linha de incisão pretendida para fora, por forma a obter uma adesão sem rugas (ver Figura b).
6. Remova o resto do revestimento e deite-o fora.
7. Se pretender remover a pega impressa:
   - Coloque o polegar na película do Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 ao lado da pega e comece a rasgar a pega com a outra mão (ver Figura c).
8. Para remover a cobertura, com suavidade, puxe a cobertura para trás a um ângulo de 180 graus da pele. Ou seja, dobre a película sobre si mesma, mantendo o ângulo enquanto a afasta da pele (ver as Figuras d e e). Durante a remoção segure no película com os dedos o mais perto possível da junção com a pele e a película adesiva. Deste modo, evita o estiramento. A pele em pacientes idosos é habitualmente frágil e, portanto, necessita de maiores cuidados ao aplicar e remover produtos adesivos como estes.

## Condições de armazenamento
Para obter melhores resultados, armazene a temperatura ambiente. Evite o calor e a humidade excessivos.

**Para mais informações, contacte o seu representante local da 3M ou contacte-nos em 3M.com e selecione o seu país.**

## Explicação dos Símbolos

| | |
|---|---|
| REF Número de catálogo | Data de validade |
| Não é fabricado em látex de borracha natural | LOT Código de lote

4. Umistěte roušku na pacienta tak, aby zakryla připravené místo zákroku, a začněte ostraňovat separační vrstvu.
5. S použitím sterilní roušky fólii pevně přitiskněte, kůže se fólií dotkněte nejprve podél zamýšlené linie incize, abyste zajistili dobrý kontakt s kůží. Pevně přihlaďte fólii na místo, NENAPÍNEJTE ji, postupujte směrem od zamýšlené linie incize, abyste dosáhli hladkého přilnutí bez zvrásnění (viz obrázek b).
6. Odstraňte zbytek separační vrstvy a zlikvidujte jej.
7. V případě potřeby odstraňte potištěný len:
   - Přiložte palec na fólii antimikrobiálního incizního roušku 3M loban 2 vedle lemu a druhou rukou začněte odtrhávat lem (viz obrázek c).
8. Roušku odstraňujte jejím jemným odlupováním od pokožky v úhlu 180 stupňů. To znamená, že fólii musíte přeložit na sebe a tento úhel udržovat po celou dobu při stahování fólie z pokožky (viz obrázky d a e). Při odstraňování fólii přidržujte palcem a rukou co možná nejblíže u místa, kde se kůže a adhezivní fólie stýkají. Tím zabráníte silnému napínání. Kůže starších pacientů je typicky křehká a je proto nutné při aplikaci a odstraňování adhezivních produktů, jako jsou např. rouška, postupovat opatrněji.

**Skladovací podmínky**
Pro dosažení optimálních výsledků skladujte při pokojové teplotě. Nevystavujte nadměrné vysoké teplotě a vlhkosti.

**Máte-li zájem o podrobnější informace, obraťte se prosím na svého místního zástupce společnosti 3M nebo nás kontaktujte na webu 3M.com a vyberte svou zemi.**

**Vysvětlení symbolů**

| | |
|---|---|
| REF Katalogové číslo | Použijte do |
| Neobsahuje přírodní kaučukový latex | LOT Kód šarže |
| Upozornění, viz návod k použití | Výrobce |
| Pokud je obal poškozený, výrobek nepoužívejte | Datum výroby |
| Nepoužívejte opakovaně | STERILE R Radiačně sterilizováno |

## 3M™ Antimikrobiálne incízne rúško loban™ 2 (SK)

**Indikácia za uporabo**
- Antimikrobna incízska folija 3M loban 2 se uporablja kot incizijska folija s dolgotrajnim antimikrobnim delovanjem. Samo za zunanjo uporabo.

**Kontraindikácie**
- Antimikrobne incízijske folije 3M loban 2 se ne sme uporabljati na bolnikih z znano preobčutljivostjo na jod.

**Opozorilo**
- Ne defibrilirajte skozi plastično folijo, saj lahko pride do iskrenja, neučinkovite defibrilacije ali poškodb pacienta.
- Ne sterilizirajte ponovno.
- Najvišji dovoljeni podtlak za ovojnino je 50,8 kPa (508 mBar). Z etilenovim oksidom (EO) je dovoljeno sterilizirati samo antimikrobne incizijske folije 3M loban 2, ki so posamezno zapakirane v folijo. Plin EO in jod imata lahko škodljiv medsebojni vpliv. Dodatne informacije o zgoraj navedenih omejitvah so na voljo v 3M-u.

**Navodila za uporabo**
1. Razkužite območje operacije v skladu s politiko zdravstvene ustanove in počakajte, da se razkužena koža posuši.
2. Primite folijo tako, da je potiskan rob obrnjen navzgor, in ločite potiskani rob od bele roba. Za najboljše rezultate z rokami držite zunanja dela roba.
   - Potiskani rob je na strani antimikrobne incizijske folije 3M loban 2.
   - Beli rob je na strani z vložkom.
3. Medtem ko ena oseba drži potiskani rob, druga drži beli rob in začne odstranjevati vložek (glejte sliko a).
4. Namestite folijo na pacienta, da pokrijete pripravljeno kirurško mesto, in začnite odstranjevati vložek.
5. S pomočjo sterilne krpe pritisnite na film in ga najprej položite na kožo vzdolž nameravanega reza, da zagotovite dober stik s kožo. Film trdno izgladite, BREZ PRITISKANJA, in sicer v smeri od nameravanega reza, tako da se film gladko prilepi (glejte sliko b).
6. Odstranite preostali vložek in ga zavrzite.
7. Če želite, odstranite potiskani rob:
   - Palec položite na film antimikrobne incizijske folije 3M loban 2 poleg roba in začnite z drugo roko trgati rob (glejte sliko c).
8. Če želite folijo odstraniti, jo s kože nežno odlepite pod kotom 180 stopinj. To pomeni, da se film zloži sam nase, ta kot pa ohranjate pri odstranjevanju filma s kože (glejte sliki d in e). Med odstranjevanjem na film pritiskajte s palcem in dlanjo, in sicer kar najbližje stiku med kožo in lepljivim filmom. To prepreči hudo raztegovanje. Koža starejših pacientov je zelo občutljiva in morate zato pri nanašanju in odstranjevanju lepljivih izdelkov, kot so folije, biti še posebej pazljivi.

**Pogoji shranjevanja**
Izdelek najbolje deluje pri sobni temperaturi. Izogibajte se prekomerni vročini ali vlagi.

**Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalnega predstavnika 3M ali na 3M.com in izberite svojo državo.**

**Razlaga simbolov**

| | |
|---|---|
| REF Kataloška številka | Porabite do datuma |
| Ne vsebuje naravnega gumiranega lateksa | LOT Serijska številka |
| Pozor, glejte navodila za uporabo | Proizvajalec |
| Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana | Datum proizvodnje |
| Ni za večkratno uporabo | STERILE R Sterilizirano z obsevanjem |

## 3M™ loban™ 2 antimikrookbe läbilõikekile (EE)

**Kasutusnäidustus**
- 3M loban 2 antimikrookbe läbilõikekile on ette nähtud kasutamiseks pideva antimikroobse toimega läbilõikekilena. Kasutada ainult välispidiselt.

**Vastunäidustus**
- Ärge kasutage 3M loban 2 antimikroobset läbilõikekilet joodi suhtes tundlikel patsientidel.

**Hoiatus**
- Ärge tehke defibrillatsiooni läbi plastkile, kuna võib tekkida kaarleek, ebaefektiivne defibrillatsioon või patsiendi vigastus.
- Mitte korduvalt sterilisaatorisse.
- **Maksimaalne vaakumrõhk pakendile on 381 mmHgA.** Etüleenoksiidiga tohib steriliseerida ainult 3M loban 2 antimikrookbeid läbilõikekilesid, mis on pakitud eraldiseisvalt fooliumisse. Etüleenoksiidi gaas võib joodiga ebasoodsalt reageerida. Üldjuhul toodud piirangu kohta lisateabe saamiseks pöörduge ettevõtte 3M poole.

**Kasutusjuhend**
1. Desinfitseerige operatsioonipiirkond tervishoiuasutuse eeskirjade kohaselt ja oodake, kuni ettevalmistatud nahapiirkond on kuivanud.
2. Hoidke kilet tii, et käepidemel olev trükk oleks ülespoole suunatud, ja eraldage trükitud käepidet valgest käepidemest. Parima tulemuse saavutamiseks pange käed käepidemete välimistele servadele.
   - Trükitud käepide on 3M loban 2 antimikrookbe läbilõikekile pool.
   - Valge käepide on katte pool.
3. Kui üks isik hoiab trükitud käepidet, peab teine isik hoidma valget käepidet, et katet eemaldamisel kaarta (vt joonis a).
4. Asetage kile patsiendile, et katta ettevalmistatud lõikekoht, ja alustage katte eemaldamist.
5. Vajutage steriilse rätiga tugevalt kilele. Asetage kile esmalt kavandatava sisselõike kohale, et tagada kontakti nahaga. Silge kile tihedalt, kuid PINGEVABALT nahale, alustades kavandatava sisselõike piirkonnast ja liikudes sealt eemale, et kokkupuutepinnale ei jääks kortse (vt joonis b).
6. Eemaldage ülejäänud katte ja visake see ära.
7. Soovi korral eemaldage trükitud käepide.
   - Asetage pöial 3M loban 2 antimikroobse läbilõikekile käepideme kõrvale ja hakake teise käega käepidet eemaldama (vt joonis c).
8. Kile eemaldamiseks nahalt tõmmake kilet ettevaatlikult 180-kraadise nurga all tagasi. Selleks murdke kile serv tagasi ja tõmmake 180-kraadise nurga all kile nahalt eemale (vt joonised d ja e). Kile eemaldamisel hoidke kilest kinni võimalikult naha ja kile piirilt. See hoiab ära naha liigse venitamise. Kuna vanemate patsientide nahk on tihti õrn, tuleb nende puhul olla adhesiivsete kilede kleepimisel ja eemaldamisel eriti ettevaatlik.

**Hoiutingimused**
Parimate tulemuste saavutamiseks hoidke toatemperatuuril. Vältige liigset kuumust ja niiskust.

**Pöörduge lisateabe saamiseks ettevõtte 3M piirkondliku esindaja poole või külastage meiega ühenduse võtmiseks veebilehte 3M.com ja valige oma riik.**

**Sümbolite tähendus**

| | |
|---|---|
| REF Kataloogi number | Kõlblik kuni |
| Ei sisalda loodusliku kummilateksit | LOT Partii kood |
| Tähelepanu! Vaadake kasutusjuhendit | Tootja |
| Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud | Tootmiskuupäev |
| Mitte korduskasutada | STERILE R Steriliseeritud kiiritamisega |

## 3M™ loban™ 2 antibakteriāla incīziju plēve (LV)

**Indikācijas lietošanai**
- 3M loban 2 antibakteriāla incīziju plēve ir paredzēta lietošanai ar ilgstošu antibakteriālu darbību. Paredzēta tikai ārējai lietošanai.

**Kontrindikācijas**
- Nelietojiet 3M loban 2 antibakteriālo incīziju plēvi pacientiem, kas ir jutīgi pret jodu.

**Brīdinājums**
- Nedrīkst veikt defibrilāciju caur plastmasas plēvi, jo tas var izraisīt elektrisko loku, neefektīvu defibrilāciju vai kaitējumu pacientam.
- Nesterilizēt atkārtoti.
- **Maksimālais vakuuma spiediens iepakojumam ir 15 inHgA.** Tikai atsevišķi plēvē ieaainotas 3M loban 2 antibakteriālās incīziju plēves var sterilizēt etilēna oksīdā (EO). Ēr gāze var nelabvēlīgi mijiedarboties ar jodu. Lai iegūtu plašāku informāciju par iepriekš minētajiem ierobežojumiem, lūdzu, sazinieties ar 3M.

**Norādījumi par lietošanu**
1. Dezinficējiet operācijas vietu saskaņā ar veselības aprūpes iestādes pamatnostādnēm un ļaujiet apstrādātajai ādai nožūt.
2. Turiet plēvi tā, lai rokturis ar apdruku būtu vērsts uz augšu, un atdaliet apdrukāto rokturi no baltā rokturia. Novietojiet rokas uz rokturu ārējām malām, lai iegūtu vislabākos rezultātus.
   - Apdrukātais rokturis ir 3M loban 2 antibakteriālās incīziju plēves puse.
   - Baltais rokturis ir pārklājuma puse.
3. Vienam cilvēkam turot apdrukāto rokturi, otrs cilvēks tur balto rokturi, lai uzsākto pārklājuma noņemšanu (sk. a attēlu).
4. Novietojiet plēvi uz pacienta, pārsedzot sagatavoto operācijas vietu, sāciet noņemt pārklājumu.
5. Ar sterilu salveti stingri piespiediet plēvi, lai tā vispirms saskaras ar paredzamo incīzijas līniju, nodrošinot labu saķeri ar ādu. Stingri uzlieciet plēvi paredzētajā vietā, NENOSTIEPJOT to un turoties atstatu no paredzamās incīzijas līnijas, lai panāktu pielipšanu bez krokām (sk. b attēlu).
6. Noņemiet atlikušo aizsargkārtu un izmetiet.
7. Ja nepieciešams, noņemiet apdrukāto rokturi:
   - novietojiet ikšķi uz 3M loban 2 antibakteriālās incīziju plēves blakus rokturim un sāciet noplēst rokturi ar otru roku (sk. c attēlu).
8. Lai noņemtu plēvi, uzmanīgi velciet to nost, turot 180 grādu leņķī pret ādu. Tas nozīmē, atlokiet plēvi atpakaļ un, saglabājot noteikto leņķi, noņemiet to no ādas (sk. d un e attēlu). Noņemšanas laikā turiet plēvi, iešķīrm un plaukstai atrodoties maksimāli tuvu ādas un limplēves savienojuma vietai. Tas ļauj izvairīties no spēcīgas ādas izstiepšanas. Gados vecākiem pacientiem parasti ir trausla āda, tādēļ vienam pielīpošu izstrādājumu, piemēram, plēvju uzklāšana un noņemšana jāveic vēl piesardzīgāk.

**Glabāšanas nosacījumi**
Lai iegūtu labākus rezultātus, glabājiet istabas temperatūrā. Vide nedrīkst būt pārmērīgi karsta un mitra.

**Lai iegūtu papildu informāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo 3M pārstāvi vai ar mums tiešī – dodieties uz vietni 3M.com un atlasiet savu valsti.**

**Simbolu skaidrojums**

| | |
|---|---|
| REF Kataloga numurs | Izlietot līdz |
| Nesatur dabīgā kaučuka lateksu | LOT Partijas kods |
| Uzmanību, skatiet lietošanas instrukciju! | Ražotājs |
| Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts | Ražošanas datums |
| Nelietot atkārtoti | STERILE R Sterilizēts apstarojot |

## „3M™“ „loban™ 2“ antimikrobinė pjūvio plėvelė (LT)

**Naudojimo indikacija**
- „3M“ „loban 2“ antimikrobinė pjūvio plėvelė skirta naudoti kaip operacinio pjūvio plėvelė, turinti prailgintą antimikrobinį poveikį. Skirta naudoti tik išorėje.

**Kontraindikacija**
- Nenaudokite „3M“ „loban 2“ antimikrobinės pjūvio plėvelės, jei žinoma, kad ligonis yra jautrus jodui.

**Dėmesio!**
- Nedarykite defibriliacijos per plastikinę plėvelę, nes galimas kibirkščiavimas, gali būti neveiksminga defibriliacija arba gali būti sužalotas pacientas.
- Nesterilizuokite pakartotinai.
- **Maksimalus pakuotės vakuumo spaudimas yra 15 inHgA.** Sterilizuoti etileno oksidu (EO) galima tik „3M“ „loban 2“ antimikrobines pjūvio plėveles, atskirai supakuotas folijoje. EO dujos gali neigiamai sąveikauti su jodu. Susisiekite su „3M“ atstovybe, norėdami sužinoti detalesnę informaciją apie apribojimus.

**Naudojimo nurodymai**
1. Dezinfekuokite operuojamą plotą pagal sveikatos priežiūros institucijos tvarką ir leiskite paruoštai odai išdžiūti.
2. Laikykite plėvelę taip, kad rankenėlė su išspausdintais užrašais būtų nukreipta aukštyn, ir atskirkite rankenėlę su užrašais nuo baltos rankenėlės. Rankas geriausia laikyti palei išorinius rankenėlių kraštus.
   - Rankenėlė su išspausdintais užrašais yra antimikrobinės pjūvio plėvelės „3M loban 2“ pusėje.
   - Balta rankenėlė yra plėvelės pusėje.
3. Prieš pradedant įštraukinėti įklotą (žr. a pav.), vienas asmuo turi laikyti už rankenėlės su išspausdintais užrašais, o kitas – už baltos rankenėlės.
4. Laikykite plėvelę virš paciento, kad ji uždengtų paruoštą operavimo vietą, tada pradėkite ištraukinėti įklotą.
5. Sterilia servetėle stipriai prispauskite plėvelę, pirmiausia toje vietoje, kur numatoma pjūvio linija, kad būtų užtikrintas geras sąlytis su oda. NEĮTEMPDAMI gerai išlygините plėvelę, braukdami nuo numatomos pjūvio linijos šonų link, kad plėvelė prilipty be raukšlių.
6. Nuimkite likusią įklotо dalį ir išmeskite.
7. Jei norite, nuimkite rankenėlę su išspausdintais užrašais, kaip nurodyta toliau.
   - Nykščiu prispauskite antimikrobinę pjūvio plėvelę „3M loban 2“ šalia rankenėlės ir pradėkite plėšti ją kita ranka (žr. c pav.).
8. Jeigu norite nuimti plėvelę, švelniai plėškite ją nuo odos 180 laipsnių kampu. Tai reiškia, kad reikia atlenkti plėvelę atgal ir išlaikyti ją kampu, plėšiant ją nuo odos (žr. d ir e pav.). Nuimdami plėvelę, nykštį ir ranką laikykite kuo arčiau odos ir lipnios plėvelės sandūros. Taip apsaugosite nuo didelio tempimo. Vyresnio amžiaus pacientų oda paprastai yra silpna, todėl klijuojant ir nuimant lipnius produktus, pavyzdžiui, plėveles, reikia būti atsargesniam.

**Laikymo sąlygos**
Geriausia sandėliuoti kambario temperatūroje. Venkite per didelio karščio ir drėgmės.

**Dėl išsamesnio informacijos kreipkitės į savo vietinį „3M“ atstovą arba susisiekite su mumis internete 3M.com ir pasirinkite savo šalį**

**Simboliu paaiškinimas**

| | |
|---|---|
| REF Katalogo numeris | Sunaudoti iki nurodytos datos |
| Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso | LOT Partijos kodas |
| Dėmesio, žiūrėti naudojimo instrukcijas | Gamintojas |
| Nenaudokite, jei pakuotė pažeista | Pagaminimo data |
| Pakartotinai nenaudoti | STERILE R Sterilizuota spinduliuote |

## Câmp de incizie cu activitate antimicrobiană 3M™ loban™ 2 (RO)

**Indicație de utilizare**
- Câmpul de incizie antimicrobian 3M loban 2 este indicat pentru utilizarea ca un câmp de incizie cu activitate antimicrobiană continuă. Este conceput numai pentru uz extern.

**Contraindicație**
- Nu folosiți câmpul de incizie cu activitate antimicrobiană 3M loban 2 la pacienții cu sensibilitate cunoscută la iod.

**Avertisment**
- Nu defibrilați prin câmpul de incizie din plastic, deoarece se pot forma arcuri electrice, poate avea loc o defibrilare lipsită de eficiență sau se poate produce vătămarea corporală a pacientului.
- A nu se resteriliza.
- Limita de presiune maximă a vacuumului la ambalare este de 15 inHGA. Numai câmpurile de incizie cu activitate antimicrobiană 3M loban 2 ambalate individual în folii pot fi sterilizate cu Oxid de Etilenă (OE). OE în stare gazoasă poate interacționa negativ cu iodul. Contactați 3M pentru informații suplimentare referitoare la limitarea menționată mai sus.

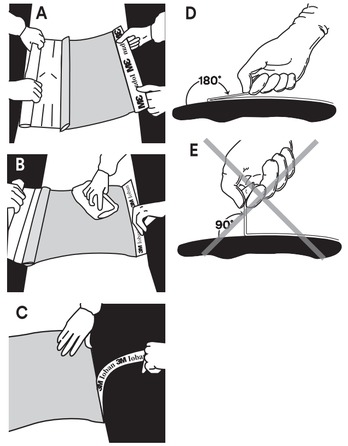
**Instrucțiuni de utilizare**
1. Dezinfectați locul inten ționat chirurgicale conform politicilor în vigoare în instituția sanitară respectivă și lăsați să se usuce porțiunea de piele pregătită.
2. Țineți câmpul de incizie cu porțiunea de manipulare imprimată orientată în sus și separați porțiunea de manipulare imprimată de porțiunea de manipulare albă. Pentru rezultate optime, puneți mâinile la marginile exterioare ale porțiunilor de manipulare.
   - Porțiunea de manipulare imprimată este partea cu câmpul de incizie cu activitate antimicrobiană 3M loban 2.
   - Porțiunea de manipulare albă este partea cu garnitura.
3. În timp ce o persoană ține de porțiunea de manipulare imprimată, cealaltă persoană ține de porțiunea de manipulare albă pentru a începe îndepărtarea garniturii (consultați figura a).
4. Amplasați câmpul de incizie pe pacient pentru a acoperi locul pregătit al intervenției chirurgicale, începeți să îndepărtați rama.
5. Utilizând un prosop steril, apăsați cu fermitate pe film, stabilind contactul cu pielea mai întâi de-a lungul liniei de incizie preconizate, pentru a asigura un bun contact cu pielea. Netezițli cu fermitate filmul în poziția sa FĂRĂ SĂ ÎL TENSIONAȚI. Întinzându-l de la linia de incizie preconizată către exterior, pentru a obține o adezione fără cute (consultați figura b).
6. Îndepărtați restul de rama și eliminați-l.
7. Dacă doriți, îndepărtați porțiunea de manipulare imprimată:
   - Puneți degetul mare pe filmul câmpului de incizie cu acțiune antimicrobiană 3M loban 2, lângă porțiunea de manipulare, și începeți să desprindeți porțiunea de manipulare cu cealaltă mână (consultați figura c).
8. Pentru a înlătura câmpul de incizie, trageț-l încet sub un unghi de 180 de grade față de piele. Aceasta înseamnă să îndoiți filmul la 180 de grade peste el însuși și să îl trageți de pe piele, păstrând acest unghi (consultați figurile d și e). În cursul procesului de înlăturare, țineți filmul cu degetul mare și mâna cât mai aproape de linia de jonctiune dintre piele și filmul adeziv. Aceasta va evita întinderea excesivă. Pielea pacienților vârstnici este, de obicei, mai fragilă și necesită o atenție sporită la aplicarea și înlăturarea materialelor adezive cum sunt acest tip de câmpuri.

**Condiții de depozitare**
Pentru rezultate optime, depozitați la temperatura camerei. Evitați căldura și umiditatea în exces.

**Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă contactați reprezentantul local 3M sau să ne contactați consultând pagina 3M.com și selectând țara dumneavoastră.**

**Explicația simbolurilor**

| | |
|---|---|
| REF Număr catalog | A se utiliza până la data de |
| Nu este fabricat din latex din cauciuc natural | LOT Cod lot |
| Atenție, a se consulta instrucțiunile de utilizare | Producător |
| A nu se utiliza produsul dacă ambalajul nu intact | Data fabricației |
| A nu se refolosi | STERILE R Sterilizat prin iradiere |




Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

## Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 (с упрощённой системой наложения) (RU)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Не проводите дефибрилляцию через пластиковые пленки, так как это может привести к искрению или снижению эффективности дефибрилляции.
- Повторная стерилизация запрещена.

**МАКСИМАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ ВАКУУММЕТРИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ ДЛЯ УПАКОВКИ СОСТАВЛЯЕТ 15 ДЮЙМОВ РТ. СТ.** Стерилизация этиленоксидом применяется только в отношении разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 в индивидуальной упаковке из фольги. Этиленоксидный газ может отрицательно влиять на йод. Для получения дополнительных сведений о вышеуказанном ограничении обратитесь в компанию «3M».

**ОПИСАНИЕ:** Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 содержат противомикробный компонент (йод) в составе адгезива, которым покрывается пленка. Адгезивный слой нанесен на разрезаемую часть пленки. Пленки Ioban 2 поставляются в различных вариантах исполнения, предназначенных для проведения общих и специальных хирургических процедур. Некоторые пленки Ioban 2 включают в себя иные компоненты (ткань и пластик), помимо пленки Ioban 2 и разрезаемой области.

**Показания к применению**
Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 показаны к применению в качестве разрезаемых пленок с длительным антимикробным действием. Они предназначены исключительно для наружного применения.

**Противопоказания**
Не применяйте разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 при лечении пациентов с известной аллергией на йод.

**Возможные осложнения**
Возможные осложнения при применении данных изделий не выявлены.

**Указания по применению**
1. Дезинфицируйте место проведения операции в соответствии с утвержденными в медицинском учреждении рекомендациями и дайте подготовленной коже высохнуть.
2. Удерживайте пленку, таким образом, чтобы бумажная полоска с нанесенным логотипом находилась изображением вверх. Захватите край бумажной полоски без логотипа. Для достижения наилучших результатов держите руки вдали от линии передбачуваного розрізу.
   - Бумажная полоска с логотипом находится на стороне пленки Ioban 2.
   - Бумажная полоска без логотипа находится со стороны подложки.
3. При снятии подложки один человек удерживает бумажную полоску с логотипом, тогда как другой держится за бумажную полоску без логотипа (см. рисунок а).
4. Разместите пленку над кожей пациента для покрытия подготовленной хирургической области; начните снимать подложку.
5. Плотно прижмите пленку, воспользовавшись стерильной салфеткой, прижимая ее к коже вдоль предполагаемой линии разреза, для того, чтобы обеспечить надлежащий контакт с кожей. Тщательно разгладьте пленку на участке БЕЗ НАТЯЖЕНИЯ в направлении от предполагаемой линии разреза к периферии для того, чтобы добиться адгезии без образования складок (см. рисунок b).
6. Снимите и выбросите оставшуюся часть подложки.
7. При необходимости оторвите бумажную полоску с логотипом:
   - Разместите большой палец на пленке Ioban рядом с краем бумажной полоски и отрывайте ее другой рукой (см. рисунок c).
8. Для того чтобы снять пленку, аккуратно оттягивайте ее под углом 180 градусов параллельно коже. То есть необходимо сворачивать пленку и сохранять указанный угол, в то же время стягивая ее с кожи (см. рисунки d и e). В процессе удаления удерживайте пленку большим пальцем и рукой как можно ближе к месту соприкосновения кожи и адгезивной пленки. Это предотвратит избыточное натяжение кожи. Кожа пожилых пациентов, как правило, чувствительная, что требует ещё большей осторожности при наложении и удалении таких адгезивных продуктов, как пленки.

**Хранение/срок годности**
Срок годности разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 составляет два года.

Для получения наилучших результатов следует хранить изделие при комнатной температуре и не допускать воздействия на него высоких температур или влажности.

**Утилизация**
Утилизировать медицинское изделие в соответствии с применимыми локальными / региональными / национальными / международными требованиями законодательства. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми органами в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов Б.

**Условия транспортировки**
Гарантированный срок службы изделий соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.

Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

**Стерильность**
Изделие является стерильным до вскрытия при условии сохранения целостности упаковки.

**Пояснение символов**

| | |
|---|---|
| REF Номер по каталогу | Использовать до |
| Не содержит натуральный латекс | LOT Код серии товара |
| Внимание, смотрите инструкции по применению | Производитель |
| Не используйте продукт, если упаковка повреждена | Дата производства |
| Не использовать повторно | STERILE R Стерилизовано облучением |

## 3M™ loban™ 2 antimikrobijska folija (HR)

**Indikacije za uporabu**
- 3M loban 2 antimikrobijska folija indicirana je kao incizijska folija s kontinuiranom antimikrobijskom aktivnošću. Namijenjena je isključivo vanjskoj uporabi.

**Kontraindikacije**
- 3M loban 2 antimikrobijsku foliju nemojte upotrebljavati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na jod.

**Upozorenje**
- Nemojte defibrilirati kroz plastičnu foliju jer može doći do iskrenja, neučinkovitog defibriliranja ili ozljede pacijenta.
- Nemojte ponovno sterilizirati.
- **Najveći dozvoljeni vakuumski limit za paket je 15 inHGA.** Samo 3M loban 2 antimikrobijske folije zasebno pakirane u foliju mogu se sterilizirati etilenskim oksidom (EO). Etilenski oksid može u reakciji s jodom izazvati nuspojave. Kontaktirajte s tvrtkom 3M radi dodatnihinformacija o navedenim ograničenjima.

**Upute za uporabu**
1. Dezinficirajte operativno područje prema smjernicama zdravstvene ustanove i dopustite pripremljenoj površini kože da se osuši.
2. Držite foliju tako da ispis na hvatištu bude okrenut prema gore i odvojite tiskano hvatište s bijelog hvatišta. Postavite ruke na vanjske rubove hvatišta kako biste dobili najbolje rezultate.
   - Tiskano je hvatište strana 3M loban 2 antimikrobijske incizijske folije.
   - Bijelo hvatište je strana s podlogom.
3. Dok jedna osoba drži tiskano hvatište, druga drži bijelo hvatište kako bi se otpočelo skidanje podloge (pogledajte sliku a).
4. Postavite foliju na pacijenta kako biste prekrili pripremljeno mjesto za operiranje te započnite skidanje podloge.
5. S pomoću sterilne gaze, pritisnite foliju čvrsto prema dolje, dodirujući najprije kožu uz buduću liniju reza kako bi se osigurao dobar dodir s kožom. Čvrsto zagladite foliju te je namjestite BEZ ZATEZANJA, radeći to od određene linije reza prema vani kako biste postigli prianjanje bez nabora (pogledajte sliku b).
6. Uklonite ostatak trake i odbacite.
7. Ako želite, skinite tiskano hvatište:
   - Postavite palac na 3M loban 2 antimikrobijsku incizijsku foliju odmah do hvatišta i počnite odvajati hvatište drugom rukom (pogledajte sliku c).
8. Kako biste je uklonili, njezno povucite folju pod kutom od 180 stupnjeva od kože. To podrazumijeva potpuno savijanje folije tako da se dodiruje i održavanje tog kuta tijekom povlačenja folije s kože (pogledajte slike d i e). Tijekom postupka skidanja foliju držite palcem i rukom što je moguće bliže spoja kože i adhezivne folije. Time onemogućavate veliko rastezanje. Koža starijih pacijenata je u pravilu krhka i prema tome zahtijeva još veću pažnju kod nanošenja i skidanja adhezivnih proizvoda poput folija.

**Uvjeti skladištenja**
Za najbolje rezultate čuvati na sobnoj temperaturi. Izbjegavajte visoku temperaturu i vlagu.

**Za detaljnije informacije obratite se lokalnom zastupniku tvrtke 3M ili nam se obratite na 3M.com i odaberite svoju zemlju.**

**Objašnjenje simbola**

| | |
|---|---|
| REF Kataloški broj | Rok uporabe |
| Nije napravljeno od prirodnog lateksa | LOT Serijski broj |
| Pozor, pogledati upute za uporabu | Proizvođač |
| Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno | Datum proizvodnje |
| Samo za jednokratnu uporabu | STERILE R Sterilizacija radijacijom |

## Антимікробна хірургічна плівка 3M™ Ioban™ 2 (UA)

**Показання до застосування**
- Антимікробна хірургічна плівка 3M Ioban 2 використовується як хірургічна плівка з тривалим антимікробним ефектом. Плівка призначена лише для зовнішнього використання.

**Протипоказання**
- Не застосовуйте антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban 2 на пацієнтах із чутливістю до йоду.

**Попередження**
- Не проводьте дефібриляцію крізь пластикову плівку. Це може призвести до виникнення електричної дуги, зниження ефекту дефібриляції або травмування пацієнта.
- Не піддягає повторній стерилізації.
- Максимально допустимий вакуумний тиск для контейнерів складає 381 мм рт. ст. Лише окремо запаковану в фольгу антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban 2 можна стерилізувати етиленоксидом (ЕО). Газ ЕО може негативно взаємодіяти з йодом. Зв'яжіться з 3M за додатковою інформацією щодо вказаних вище обмежень.

**Інструкції з використання**
1. Дезінфікуйте місце проведення операції відповідно до правил медичного закладу та дочекайтеся висихання підготовленої шкіри.
2. Тримайте плівку таким чином, щоб надруковані на тримачі напис було спрямовано догори. Відокремте тримач з друкованим написом від тримача білого кольору. Щоб досягти найкращих результатів, розташуйте руки на зовнішніх краях тримачів.
   - Тримач із друкованим написом — це сторона антимікробної хірургічної плівки 3M Ioban 2.
   - Тримач білого кольору — це сторона підкладки.
3. Щоб розпочати знімати підкладку, один медпрацівник має утримувати тримач із друкованим написом, а інший медпрацівник — тримач білого кольору (див. рис. а).
4. Розташуйте плівку на пацієнті, закривши підготовлене місце для хірургічної процедури, і почніть знімати підкладку.
5. Використовуючи стерильний рушник, сильно натисніть на плівку, контактуючи зі шкірою по лінії передбачуваного розрізу, щоб забезпечити гарний контакт зі шкірою. Добре розпрадте плівку, БЕЗ РОЗТЯГУВАННЯ, за напрямом від лінії передбачуваного розрізу, щоб досягти прилипання без складок (див. рис. b).
6. Зніміть решту підкладки й викиньте її.
7. Якщо необхідно, зніміть тримачі із друкованим написом.
   - Помістіть великий палець однієї руки на антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban 2 поруч із тримачем і почніть відривати тримач іншою рукою (див. рис. c).
8. Щоб видалити плівку, акуратно зніміть її під кутом 180 градусів від шкіри. Це означає, що плівку слід згнути на себе, підтримуючи отриманий кут під час її видалення зі шкіри (див. рис. d і e). Під час видалення притримуйте плівку великим пальцем і рукою якнайближче до з'єднання шкіри й липкої плівки. Це запобігає розтягуванню. Шкіра літніх пацієнтів зазвичай тендітна, тому вимагає більшої турботи при застосуванні й видаленні липких продуктів, таких як плівка.

Умови зберігання

Для досягнення найкращих результатів зберігайте продукт при кімнатній температурі. Уникайте впливу надмірного тепла та вологості.

Щоб отримати додаткову інформацію, зверніться до свого представника 3M або перейдіть на веб-сайт 3M.com і виберіть країну.

**Роз'яснення символів**

| | |
|---|---|
| REF Номер у каталозі | Використати до |
| Не містить натурального латексу | LOT Код серії товару |
| Увага, дивіться інструкції з використання | Виробник |
| Не використовуйте продукт, якщо упаковку пошкоджено | Дата виробництва |
| Не використовувати повторно | STERILE R Стерилізовано опроміненням |

## 3M™ loban™ 2 (HR)

## Антимікробна хірургічна плівка 3M™ Ioban™ 2 (BG)

**Показания за употреба**
- Антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 е предназначено за употреба като фолио за инцизия с продължителна антимикробна активност. Предназначено е само за външна употреба.

**Противопоказание**
- Не използвайте антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 при пациенти, свръхчувствителни към йод.

**Предупреждение**
- Не дефибрилирайте чрез пластмасово фолио, тъй като може да възникне дъга, неефективна дефибрилация или нараняване на пациента.
- Да не се стерилизира повторно.
- **Граница на максималното вакуумно налягане на опаковката е 15 inHgA.** С етиленов оксид (ЕО) може да се стерилизира само антимикробно фолио за инцизия 3M Ioban 2, пакетирано индивидуално. Газообразният ЕО може да взаимодейства с йода по неблагоприятен начин. За повече информация относно горепосочено ограничение се свържете с 3M.

**Указания за употреба**
1. Дезинфекцирайте операционната област съгласно правилата на здравното заведение и оставете подготвената кожа да изсъхне.
2. Дръжте фолиото, като отпечатаният текст на дръжката трябва да е ориентиран нагоре, и отделете дръжката с отпечатания текст от белата дръжка. Позиционирате ръцете при външните ръбове на дръжките, за да постигнете най-добри резултати.
   - Дръжката с отпечатания текст е на страната на антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2.
   - Бялата дръжка е страната с подложния слой.
3. Докато един човек държи дръжката с отпечатания текст, другият човек държи бялата дръжка, за да започне да премахва подложния слой (вижте фигура а).
4. Позиционирайте фолиото върху пациента, за да покриете подготвеното хирургично поле, започнете да премахвате подложния слой.
5. С помощта на стерилна кърпа натиснете стабилно върху филма, първо върху кожата по линията на предвидената линия на инцизия, за да осигурите добър контакт с кожата. Внимателно загладете филма на място БЕЗ ОПЪВАНЕ, като действате в посока навън от предвидената линия на инцизия, за да постигнете прилепване без набръчкване (вижте фигура b).
6. Отстранете останалата част от подложката и я изхвърлете.
7. Ако желаете, премахнете дръжката с отпечатания текст.
   - Поставете палец върху филма на антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 до дръжката и започнете да откъсвате дръжката с другата ръка (вижте фигура c).
8. За да отстраните фолиото, внимателно го отлепете под ъгъл 180 градуса спрямо кожата. Това означава да сгънете филма обратно към самия него и да поддържате този ъгъл, докато издърпвате филма от кожата (вижте фигура d и e). По време на процеса на отстраняване дръжте филма с палеца и ръката си възможно най-близо до прехода между кожата и адхезивния филм. Това ще предотврати силното опъване. Кожата на по-възрастните пациенти обикновено е крехка и това изисква още по-голямо внимание при нанасяне и премахване на адхезивни продукти като фолиото.

**Условия за съхранение**
За най-добри резултати да се съхранява при стайна температура. Да се избягва прекалена топлина и влажност.

**За допълнителна информация се свържете с местния представител на 3M или се свържете с нас на адрес 3M.com и изберете своята държава.**

**Обяснение на символите**

| | |
|---|---|
| REF Каталожен номер | Да се използва преди дата |
| Не е изработено с естествен каучуков латекс | LOT Партиден код |
| Внимание, вижте инструкциите за употреба | Производител |
| Не използвайте, ако опаковката е повредена | Д

## 3M™ Ioban™ 2 Antimicrobial Incise Drape (GB)

### Indication for Use
- 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape is indicated for use as an incise drape with continuous antimicrobial activity. It is intended for external use only.

### Contraindication
- Do not use 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drape on patients with known sensitivity to iodine.

### Warning
- Do not use with defibrillator as arcing or ineffective defibrillation may result.
- Only 3M Ioban 2 Antimicrobial Incise Drapes individually packaged in foil pouches can be ethylene oxide (EO) sterilized. **Do not EO sterilize using deep vacuum, the maximum vacuum pressure limit for foil pouches is 15 inHgA.** EO gas can adversely interact with iodine. Contact 3M for further information.

### Directions for Use
1. Disinfect the operative site according to the health care facility policy and allow the prepped skin to dry.
2. Apply 3M Ioban 2 Antimicrobial Drape to thoroughly dry intact skin. Hold incise drape a few inches above the skin. Grasp edge of non-adhesive film handle. Firmly peel off paper liner (see figure a).
3. When "stop" symbol appears, discontinue peeling (see figure b).
4. Using a sterile towel, press down firmly on the film, first contacting the skin along the intended incision line to ensure good skin contact (see figure c). Firmly smooth film into place WITHOUT TENSION, working away from the intended incision line to achieve wrinkle free adhesion. Peel remainder of drape off paper liner and complete drape application.
5. To remove, gently peel back drape at 180-degree angle from the skin. This means folding the film back on itself and maintaining that angle while pulling the film away from the skin (see figures d & e). During the removal process hold onto the film with the thumb and hand as close as possible to the junction of skin and adhesive film. This prevents severe stretching. Skin of elderly patients is typically fragile and thus requires even greater care when applying and removing adhesive products such as drapes.

### Storage Conditions
For best results, store at room temperature. Avoid excessive heat and humidity.

**For further information, please contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.**

### Explanation of Symbols
- REF Catalogue Number
- Not Made With Natural Rubber Latex
- Caution, see instructions for use
- Do not use if package is damaged
- Do not reuse
- Use by date
- LOT Batch code
- Manufacturer
- Date of manufacture
- STERILE R Sterilized using irradiation

CE 2797

Made in Poland
3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144
3M.com/Medical

EC REP 3M Deutschland GmbH
Health Care Business
1 .Carl-Schurz-Str
Neuss 41453
Germany

3M and Ioban are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
© 2019, 3M. All rights reserved.

Issue Date: 2019-09
DV-0163-0154-6/0819
3100021401/0819

## Champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 (FR)

### Indications d'utilisation
- 3M™ Ioban™ 2 est un champ à inciser antimicrobien procurant une activité antimicrobienne continue. Il est destiné à un usage externe uniquement.

### Contre-indication
- L'utilisation du champ à inciser antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 n'est pas recommandée sur des patients présentant une allergie connue à l'iode.

Avertissement
- Ne pas utiliser de défibrillateur, car un arc électrique ou une défibrillation inefficace pourraient se produire.
- Seuls les champs à inciser antimicrobiens 3M™ Ioban™ 2, emballés individuellement dans de l'aluminium, peuvent être stérilisés à l'oxyde d'éthylène (OE). **Ne pas stériliser à l'OE en utilisant la méthode du vide poussé, la limite maximale de pression de vide pour l'emballage en aluminium est de 381 mmHgA.** Le gaz d'OE peut interagir défavorablement avec l'iode. Contactez 3M pour plus d'informations.

### Mode d'emploi
1. Désinfecter le site chirurgical ou opératoire conformément aux protocoles en vigueur dans l'établissement et laisser sécher la peau préparée.
2. Appliquer le champ antimicrobien 3M™ Ioban™ 2 sur une peau intacte bien séchée. Le tenir à quelques centimètres au-dessus de la peau. Saisir les bords non adhésifs du support pellicule. Retirer fermement le support papier (voir figure a).
3. Lorsque le symbole « stop » apparaît, cesser de retirer le support papier (voir figure b).
4. À l'aide d'une compresse stérile, appuyer fermement sur le champ à inciser pour qu'il entre d'abord en contact avec la peau le long de la ligne d'incision prévue pour garantir un bon contact cutané (voir figure c). Lisser le champ à inciser en position SANS LE TENDRE, en partant de la ligne d'incision prévue, pour obtenir une adhésion uniforme sans plis. Retirer le reste du support papier et terminer l'application du champ à inciser.
5. Pour le retirer, soulever délicatement le champ à inciser en formant un angle de 180 degrés par rapport à la peau. Cela signifie de replier le support sur lui-même et de maintenir cet angle tout en le retirant de la peau (voir figures d et e). Au cours du retrait, tenir le champ à inciser en plaçant le pouce et la main aussi près que possible du point de jonction peau-champ à inciser. Cela permet d'empêcher un excès de tension sur la peau. Une attention particulière doit être apportée aux peaux fragiles des patients âgés lors de l'application et du retrait de produits adhésifs tels que des champs à inciser.

### Conditions de stockage
Pour des résultats optimaux, conserver à température ambiante. Éviter toute chaleur et humidité excessives.

**Pour plus d'informations, contactez votre représentant local 3M ou consultez le site 3M.com et sélectionnez votre pays.**

### Signification des symboles
- REF Numéro de référence
- Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
- Attention, consulter le mode d'emploi
- Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
- Ne pas réutiliser - usage unique
- Date de péremption
- LOT Numéro de lot
- Fabricant
- Date de fabrication
- STERILE R Stérilisé par irradiation

## 3M™ Ioban™ 2 antimikrobielle Inzisionsfolie (DE)

### Indikationen
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie ist für die Verwendung als Inzisionsfolie mit kontinuierlicher antimikrobieller Wirkung angezeigt. Nur zur äußeren Anwendung.

### Kontraindikation
- 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie nicht bei Patienten mit bekannter Jodempfindlichkeit verwenden.

### Warnung
- Nicht durch Kunststofffolie defibrillieren, da dies zu Lichtbogenbildung und unzureichender Defibrillation führen kann.
- Nur einzeln in Folienbeutel verpackte 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolien können mit dem Ethylenoxidverfahren (EO) sterilisiert werden. **Nicht EO-sterilisieren mit tiefem Vakuum, der maximale zulässige Unterdruck für Folienbeutel beträgt 38 cm HgA.** Es kann zu unerwünschten Wechselwirkungen zwischen EO-Gas und Jod kommen. Setzen Sie sich für weitere Informationen mit 3M in Verbindung.

### Gebrauchsanweisung
1. Operationsoberfläche entsprechend den Krankenhausrichtlinien desinfizieren und vorbereitete Haut trocknen lassen.
2. 3M Ioban 2 antimikrobielle Inzisionsfolie auf vollkommen trockene, unbeschädigte Haut aufbringen. Die Inzisionsfolie einige Zentimeter über die Haut halten. Die beiden Seiten der nicht klebenden Griffleisten festhalten. Die Papierabdeckung abziehen (siehe Abbildung a).
3. Wenn das „Stopp"-Symbol sichtbar wird, nicht weiter abziehen (siehe Abbildung b).
4. Mit einem sterilen Tuch die Folie fest andrücken, zuerst auf der Haut entlang der vorgesehenen Inzisionslinie, um guten Hautkontakt zu gewährleisten (siehe Abbildung c). Die Folie fest, jedoch OHNE ZUG, aufstreichen. Von der vorgesehenen Einschnittlinie wegarbeiten, um faltenfreie Haftung zu erzielen. Die Folie vollkommen von der Abdeckung abziehen und die Applikation zu Ende führen.
5. Zum Abnehmen die Folie vorsichtig mit einem Winkel von 180 Grad von der Haut abziehen. Das heißt, die Folie wird auf sich selbst zurückgefaltet und unter Beibehaltung des Winkels von der Haut abgezogen (siehe Abbildung d und e). Während dieses Vorgangs ist die Folie mit Daumen und Hand so nahe wie möglich an der Stelle zu halten, wo die Haut und die adhäsive Folie zusammentreffen. Dadurch wird übermäßiges Dehnen vermieden. Die Haut älterer Patienten ist meist verletzlich, sodass hier besondere Vorsicht bei der Applikation und Entfernung von adhäsiven Produkten wie Inzisionsfolien geboten ist.

### Lagerbedingungen
Es wird empfohlen, das Produkt bei Zimmertemperatur aufzubewahren. Vor übermäßiger Hitze und Feuchtigkeit schützen.

**Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem zuständigen Ansprechpartner bei 3M oder unter 3M.com, wenn Sie Ihr Land auswählen.**

### Erklärung der Symbole
- REF Artikelnummer
- Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt
- Gebrauchsanweisung beachten
- Bei beschädigter Packung nicht verwenden
- Nicht zur Wiederverwendung
- Verwendbar bis
- LOT Chargenbezeichnung
- Hersteller
- Herstellungsdatum
- STERILE R Sterilisation durch Bestrahlung

## Telo da incisione 3M™ Ioban™ 2 ad azione battericida (IT)

### Indicazioni per l'uso
- Il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida è destinato all'uso come telo da incisione con attività antimicrobica continua. È indicato esclusivamente per uso esterno.

### Controindicazioni
- Non utilizzare il telo da incisione 3M Ioban 2 ad azione battericida su pazienti con sensibilità accertata allo iodio.

### Avvertenza
- Non utilizzare con defibrillatori, perché la loro azione potrebbe essere inefficace o potrebbero verificarsi archi.
- Soltanto i teli 3M Ioban 2 ad azione battericida confezionati singolarmente in alluminio possono essere sterilizzati con ossido di etilene (OE). **Non sterilizzare con EO utilizzando un vuoto troppo spinto; il limite massimo della pressione del vuoto per i sacchetti in alluminio è 15 inHgA.** L'ossido di etilene può interagire negativamente con lo iodio. Contattare la 3M Italia srl per ulteriori informazioni.

### Indicazioni per l'uso
1. Disinfettare il sito operatorio secondo il protocollo in vigore presso l'ospedale e lasciar asciugare la cute.
2. Applicare i teli 3M Ioban 2 ad azione battericida alla pelle intatta perfettamente asciutta. Tenere il telo a pochi centimetri dalla cute del paziente. Afferrare il bordo non adesivo della pellicola. Staccare il supporto in carta (Figura a).
3. All'apparire del simbolo "stop", interrompere il distacco del supporto in carta (Figura b).
4. Per garantire una adesione ottimale, con una garza sterile, premere sulla pellicola in modo da far aderire il telo sulla cute lungo la linea di incisione prevista. Far aderire la pellicola alla cute SENZA TENDERLA, partendo dalla linea di incisione prevista per ottenere un'adesione priva di grinze. Staccare completamente la restante parte del supporto in carta e completare l'applicazione del telo.
5. Per rimuovere il telo, staccarlo delicatamente formando un angolo di 180° con la cute Questo significa ripiegarlo su se stesso, mantenendo la stessa angolazione durante il distacco dalla pelle (vedere figure d ed e). Durante la procedura di rimozione, afferrare la pellicola il più vicino possibile al suo punto di contatto con la cute. Questo evita di provocare tensioni eccessive. La cute dei pazienti in età avanzata è particolarmente fragile ed è quindi necessario prestare una maggiore attenzione durante l'applicazione e la rimozione di prodotti adesivi come i teli da incisione.

### Modalità di conservazione
Per ottenere i migliori risultati, conservare a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione a calore e umidità eccessivi.

**Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante 3M di zona oppure tramite il sito 3M.com e selezionare il proprio Paese.**

### Legenda dei simboli
- REF Codice prodotto
- Non realizzato con lattice di gomma naturale
- Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata
- Prodotto monouso
- Data di scadenza
- LOT Numero di lotto
- Fabbricante
- Data di produzione
- STERILE R Sterile, sterilizzato per irraggiamento

## Campo de incisión antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2 (ES)

### Indicaciones de uso
- 3M Ioban 2 está indicado para emplearse como campo de incisión con acción antimicrobiana continuada. Está indicado únicamente para uso externo.

### Contraindicaciones
- No utilice el campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2 en pacientes con hipersensibilidad al yodo.

### Advertencia
- No utilizar con un desfibrilador ya que puede producirse un arco o una desfibrilación ineficaz.
- Solo es posible esterilizar con óxido de etileno (OE) los campos de incisión antimicrobianos 3M Ioban 2 embalados individualmente en bolsas laminadas. No esterilice con óxido de etileno (OE) a valores de vacío elevados. **El límite máximo de presión de vacío por bolsa laminada es de 15 inHgA.** El gas de óxido de etileno (OE) puede interactuar negativamente con el yodo. Contacte con 3M para obtener más información.

### Instrucciones de uso
1. Desinfecte la zona según la práctica clínica del centro y deje secar la piel preparada.
2. Aplique el campo de incisión antimicrobiano 3M Ioban 2 a la piel totalmente seca e intacta. Mantenga el campo de incisión a unos centímetros por encima de la piel. Sujetar el borde del soporte de película libre de adhesivo. Retirar finalmente el papel protector del adhesivo (consultar la figura a).
3. Cuando aparezca el símbolo "Stop",debe dejar de despegar el papel (consultar la figura b).
4. Usando una gasa estéril, presionar firmemente hacia abajo sobre el campo, tomando contacto primero con la piel a lo largo de la línea de incisión planeada para asegurar un buen contacto con la piel (consultar la figura c). Colocar firmemente el campo en su sitio SIN TENSIÓN, alejándose de la línea de incisión planeada para lograr una adhesión sin arrugas. Retire el resto del campo del papel protector y termine de aplicar el campo.
5. Para retirar el campo, despéguelo lentamente formando un ángulo de 180° con respecto a la piel. Para ello, pliegue la película hacia atrás sobre sí misma y manténgala en este ángulo mientras tira de ella para retirarla de la piel (consulte las figuras d y e). Al separar el campo, mantenga sujeta la película adhesiva con el pulgar y la mano todo lo cerca que pueda de la zona de unión con la piel. De este modo, evitará un estiramiento excesivo. La piel de los pacientes ancianos es generalmente frágil, por lo que requiere un mayor cuidado cuando se apliquen o retiren los productos adhesivos como los campos de incisión.

### Condiciones de almacenamiento
Para obtener mejores resultados, almacene a temperatura ambiente. Evite el exceso de calor y humedad.

**Para obtener más información, póngase en contacto con el delegado de 3M de su zona o visítenos en 3M.com y seleccione su país.**

### Explicación de los símbolos
- REF Número de catálogo
- No fue elaborado con látex de goma natural
- Precaución: consulte las instrucciones de uso
- No utilice el producto si el paquete se encuentra dañado
- No volver a utilizarlo
- Utilizar antes de la fecha
- LOT Código de lote
- Fabricante
- Fecha de fabricación
- STERILE R Esterilizado por medio de irradiación

## 3M™ Ioban™ 2 antimicrobiële incisiefolie (NL)

### Indicatie voor gebruik
- De 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie is bedoeld voor gebruik als incisiefolie met een constante antimicrobiële werking. De folie is uitsluitend bedoeld voor uitwendig gebruik.

### Contra-indicaties
- Gebruik de 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie niet bij patiënten van wie bekend is dat zij overgevoelig voor jodium zijn.

### Waarschuwing
- Niet gebruiken in combinatie met een defibrillator, dit zou een elektrische boog of inefficiënte defibrillatie tot gevolg kunnen hebben.
- Alleen afzonderlijk in folie verpakte 3M Ioban 2 antimicrobiële incisiefolie kan met ethyleenoxide (EO) worden gesteriliseerd. **Niet met EO steriliseren bij diep vacuüm, de maximale drukgrens voor foliezakken is 15 inHgA.** EO-gas kan een nadelige interactie met jodium hebben. Neem contact op met 3M voor verdere informatie.

### Gebruiksaanwijzing
1. Desinfecteer de incisieplaats volgens het in de medische instelling geldende beleid en laat de voorbereide huid drogen.
2. Breng de 3M Ioban 2 antimicrobiële folie aan om huid die intact is grondig te drogen. Houd de incisiefolie enkele centimeter boven de huid. Pak de rand van de niet-klevende filmrand vast. Verwijder de papieren rugzijde (zie figuur a).
3. Stop met het verwijderen van de papieren rugzijde wanneer het "stop"-symbool verschijnt (zie figuur b).
4. Druk met behulp van een steriele doek stevig op de folie, waarbij u eerst contact maakt met de huid langs de toekomstige incisielijn, om uiteindelijk een goed contact met de huid te verzekeren (zie figuur c). Strijk de folie goed glad op zijn plaats ZONDER SPANNING te veroorzaken, waarbij u van de incisielijn wegwerkt om een rimpelloze adhesie te verkrijgen. Verwijder de rest van de papieren rugzijde en voltooi het aanbrengen van de folie.
5. De folie wordt verwijderd door de folie in een hoek van 180 graden van de huid weg te trekken. Daarvoor moet u, terwijl u de folie van de huid wegtrekt, over de reeds aangebrachte folie en onder die hoek blijven terugtrekken (zie figuren d & e). Houd tijdens het verwijderen de folie met de duim en de hand vast, zo dicht mogelijk bij de overgang van de huid en de incisiefolie. Zo voorkomt u ernstig uitrekken. De huid van bejaarde patiënten is gewoonlijk kwetsbaar en moet derhalve met meer zorg worden behandeld bij het aanbrengen en verwijderen van klevende producten zoals afdekmateriaal.

### Opslagcondities
Bij kamertemperatuur bewaren voor de beste resultaten. Vermijd overmatige hitte en vochtigheid.

**Neem voor meer informatie contact op met uw lokale 3M-vertegenwoordiger of ga naar www.3M.com en selecteer uw land.**

### Verklaring van symbolen
- REF Catalogusnummer
- Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
- Let op, zie gebruiksaanwijzing
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd
- Niet opnieuw te gebruiken
- Uiterste gebruiksdatum
- LOT Partijcode
- Fabrikant
- Datum van fabricage
- STERILE R Gesteriliseerd met bestraling

## 3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell incisionsduk (SE)

### Indikationer
- 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk är lämplig att använda som incisionsduk med en kontinuerlig antimikrobiell aktivitet. Den är endast avsedd för externt bruk.

### Kontraindikation
- Använd inte 3M Ioban 2 antimikrobiell incisionsduk på patienter som är överkänsliga mot jod.

### Varning
- Använd ej i samband med defibrillering då detta kan leda till gnistbildning eller utebliven effekt av defibrilleringen.
- Endast 3M Ioban 2 incisionsdukar som förpackats var för sig i foliepåsar får steriliseras med etylenoxid (EO). **Etylenoxidsterilisera inte med användning av kraftigt vakuum, den maximala vakuumtryckgränsen för foliepåsar är 381 mmHgA.** Etylenoxidgas kan reagera på skadligt sätt med jod. Kontakta 3M för ytterligare information.

### Bruksanvisning
1. Desinficera operationsområdet i enlighet med vårdhygienisk rekommendation och låt den preparerade huden torka.
2. Använd 3M Ioban 2 antimikrobiell duk på helt torr, oskadd hud. Håll incisionsduken ca 10 cm över huden. Fatta tag i den oklistrade fliken. Drag av skyddspapperet (se figur a).
3. Sluta dra av skyddspapperet när "stopp"-symbolen visas (se figur b).
4. För att säkerställa god hudkontakt, använd en steril handduk och pressa ner filmen med fast hand, så att den först kommer i kontakt med huden i den tänkta incisionslinjen (se figur c). Släta ut filmen från incisionslinjen och utåt med fast hand, UTAN STRÄCKNING, så att vidhäftning åstadkommes utan att veck skapas. Arbeta bort resten av duken från skyddspappret och avsluta appliceringen av duken.
5. Du avlägsnar duken genom att försiktigt dra av den från huden i 180-graders vinkel. Duken viks alltså bakåt, 'över sig själv' och vinkeln bibehålls medan duken dras bort från huden (se figur d och e). Håll i filmen under avlägsnandet, med tummen och handen så nära kontaktlinjen mellan hud och självhäftande film som möjligt. På detta sätt undviks kraftig sträckning. Huden på äldre patienter är vanligtvis skör och kräver därför ännu större försiktighet vid applicering och avlägsnande av självhäftande produkter som dukar.

### Förvaringsförhållanden
Förvaras i rumstemperatur för bästa resultat. Undvik hög värme och luftfuktighet.

**För att få mer information kan du kontakta din lokala 3M-representant eller besöka oss på 3M.com och välja ditt land.**

### Förklaring av symboler
- REF Katalognummer
- Inte tillverkad i naturgummilatex
- Varning, se bruksanvisningen
- Använd inte om förpackningen är skadad
- Får inte återanvändas
- Sista förbrukningsdag
- LOT Batch nummer
- Tillverkare
- Tillverkningsdatum
- STERILE R steriliserad genom bestrålning

## 3M™ Ioban™ 2 antimikrobiel incisionsdug (DK)

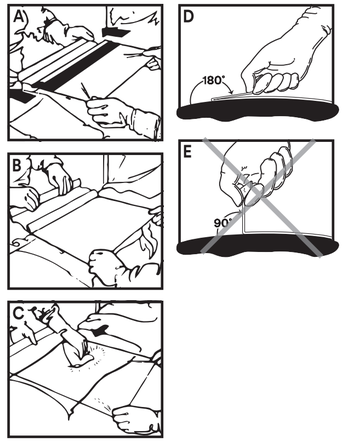
### Indikationer for brug
- 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug er beregnet til brug som incisionsafdækningsstykke med kontinuerlig antimikrobiel aktivitet. Afdækningen er kun beregnet til udvendig brug.

### Kontraindikationer
- Anvend ikke 3M Ioban 2 antimikrobiel incisionsdug på patienter med kendt overfølsomhed overfor jod.

### Advarsel
- Må ikke anvendes sammen med en defibrilator, da dette kan medføre buedannelse eller ineffektiv defibrillering.
- Kun 3M Ioban 2 incisionsduge med antimikrobiel film, der er enkeltpakket i folieposer, kan steriliseres med ethylenoxid (EO). **Anvend ikke dybt vakuum ved ethylenoxid-sterilisering, da folieposernes vakuumtrykgrænse ikke må overstige 38,1 mm HgA.** EO gas kan reagere uhensigtsmæssigt med jod. Kontakt 3M for yderligere information.

### Brugsanvisning
1. Desinficer incisionsfeltet i henhold til afdelingens procedurer, og lad den præparerede hud tørre.
2. 3M Ioban 2 afdækningsstykke med antimikrobiel film skal anlægges på helt tør og intakt hud. Hold incisionsdugen 5-10 cm over huden. Tag fat i kanten af filmens ikke-klæbende greb. Træk papirbagbeklædningen af med fast hånd (se figur a).
3. Fortsæt med at træffelsespapirbeklædningen af, indtil "stop"-symbolet vises (se figur b).
4. Tryk filmen godt ned på huden med et sterilt håndklæde. Begynd med det sted på huden, hvor incisionen er planlagt til at være for at sikre god hudkontakt (se figur c). Glat filmen på plads med fast hånd, UDEN AT FORÅRSAGE TRÆK, ved at arbejde væk fra incisionslinjen for at undgå folder. Tag resten af papirbagbeklædningen af, og fuldfør påsætningen af afdækningsstykket.
5. Fjern afdækningsstykket ved forsigtigt at trække det af i en vinkel på 180 grader fra huden. Dette betyder, at filmen skal foldes tilbage på sig selv, og at denne vinkel skal fastholdes, mens filmen bliver trukket af huden (se figur d og e). Under aftagningsproceduren skal du holde fast i filmen med tommelfingeren og hånden, så tæt som muligt på det sted, hvor huden og den klæbende film mødes. På denne måde undgås et kraftigt træk. Ældre patienters hud er ofte sart og kræver derfor større forsigtighed, når klæbende produkter såsom afdækningsstykker lægges på og tages af.

### Opbevaring
Opbevar ved stuetemperatur for de bedste resultater. Undgå kraftig varme og høj luftfugtighed.




Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**For yderligere oplysninger bedes du kontakte din lokale 3M produktspecialist eller kontakte os via 3M.dk.**

### Symbolforklaring
- REF Katalognummer
- Ikke fremstillet i naturgummilatex
- Opmærksom, se brugsanvisningen
- Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget
- Må ikke genbruges
- Holdbarhedsdato
- LOT Batchnr
- Producent
- Fremstillingsdato
- STERILE R Steriliseret vha. stråling

## 3M™ Ioban™ 2 antimikrobiell innsnittsduk (NO)

### Indikasjoner for bruk
- 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk indikeres til bruk som en innsnittsduk med kontinuerlig antimikrobiell aktivitet. Duken er kun tiltenkt utvortes bruk.

### Kontraindikasjoner
- Bruk ikke 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk på pasienter med kjent overfølsomhet for jod.

### Advarsel
- Ikke bruk med defibrillator da gnistoversl ag eller ineffektiv defibrillering kan oppstå.
- Bare 3M Ioban 2 antimikrobielle innsnittsduker som er individuelt innpakket i folieposer, kan steriliseres med etylenoksid (EO). **Ikke EO-steriliser med dypt vakuum. Maksimalt vakuumtrykk for folieposer er 15 inHgA.** EO-gass kan reagere negativt med jod. Ta kontakt med 3M for mer informasjon.

### Bruksanvisning
1. Desinfiser det operative området i henhold til institusjonens retningslinjer og la huden tørke.
2. Påfør 3M Ioban 2 antimikrobiell innsnittsduk for å tørke ubeskadet hud. Hold innsnittsduken noen få centimeter over huden. Ta tak i kanten av det ikke-klebende filmhåndtaket. Trekk av papirforingen (se figur a).
3. Slutt og trekke når du ser "stopp"-symbolet (se figur b).
4. Bruk et sterilt håndkle til å trykke belegget på, slik at belegget først er i kontakt på huden langs tiltenkt innsnittslinje, for å sikre god hudkontakt (se figur c). Glatt ut belegget på stedet UTEN Å STRAMME DET, og jobb vekk fra den tiltenkte linjen for snittstedet, for å oppnå en klebing uten rynker. Trekk den gjenværende duken av papirforingen og fest resten av duken.
5. For å ta av, dra duken forsiktig tilbake i en 180-graders vinkel fra huden. Dette betyr at filmen foldes tilbake og opprettholdelse av vinkelen mens du drar filmen vekk fra huden. (se fig. d og e). I løpet av avtakingsprosessen, hold på belegget med tommelen og hånden, så nær kontaktpunktet mellom huden og belegget som mulig. Dette forhindrer strekking. Huden til eldre pasienter er vanligvis skjør og krever dermed at man er mer forsiktig ved påsetting av avtaking av klebende produkter som duker.

### Oppbevaring
For best resultat, oppbevar i romtemperatur. Unngå høy varme og fuktighet.

**For mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale 3M-representant eller kontakte oss ved å gå til 3M.com og velge ditt land.**

### Symbolforklaring
- REF Katalognummer
- Fremstilt uten naturgummi-lateks
- Forsiktig, se bruksanvisningen
- Ikke bruk hvis emballasjen er skadet
- Må ikke gjenbrukes
- Bruk før dato
- LOT Partikode
- Produsent
- Produksjonsdato
- STERILE R Steriliseri ved hjelp av bestråling

## Antimikrobinen 3M™ Ioban™ 2 -läpileikkauskalvo (FI)

### Käyttöindikaatiot
- 3M Ioban 2 -antimikrobinen läpileikkauskalvo on tarkoitettu käytettäväksi läpileikkauskalvona, kun tarvitaan jatkuvaa antimikrobista toimintaa. Se on tarkoitettu vain ulkoiseen käyttöön.

### Vasta-aihe
- Älä käytä 3M Ioban 2 -antimikrobista läpileikkauskalvoa sellaisilla potilailla, joiden tiedetään olevan yliherkkiä jodille.

### Varoitus
- Älä käytä defibrillaattorin kanssa, koska lopputuloksena voi olla valokaari tai defibrillaatio voi olla epätäydellinen.
- Etyleenioksidia (EO) voidaan käyttää vain folioon yksittäispakattujen 3M Ioban 2 -antimikrobisten läpileikkauskalvojen sterilointiin. **Älä steriloi foliopouseja etyleenioksidilla tyhjöpaineella, jonka paine ylittää 15 inHgA.** Etyleenioksidikaasu voi reagoida haitallisesti jodin kanssa. Ota yhteys paikalliseen 3M tytäryritykseen lisätietojen saamiseksi.

### Käyttöohjeet
1. Desinfioi operatiivinen alue hoitolaitoksen käytäntöjen mukaisesti. Anna valmistellun ihon kuivua.
2. Käytä 3M Ioban 2 -antimikrobista liinaa, jotta terve iho saadaan täysin kuivaksi. Pidä läpileikkauskalvoa muutamia senttimetrejä ihon yläpuolella. Ota kiinni läpileikkauskalvon reunoista. Irrota taustapaperi tasaisesti vetämällä (kts. kuva a).
3. Kun "stop"-merkki tulee esiin, lopeta taustapaperin vetäminen (kts. kuva b).
4. Paina läpileikkauskalvo ihoon steriilin käsipyyhkeen avulla. Aloita läpileikkauskalvon kiinnittäminen aiotusta leikkausviivasta (kts. kuva c). Kiinnitä läpileikkauskalvo tasaisesti ja VENYTTÄMÄTTÄ paikalleen aiotusta leikkausviivasta poispäin. Irrota taustapaperi ja kiinnitä läpileikkauskalvon reunat ihoon.
5. Poista läpileikkauskalvo vetämällä sitä 180 asteen kulmassa varovasti taaksepäin ihon suuntaisesti. Poistaessasi läpileikkauskalvoa pidä siitä kiinni mahdollisimman läheltä ihon ja kalvon yhtymäkohtaa (lisäksen venymisen estämiseksi (kts.kuvat d ja e). Kun poistat kalvoa, pitele kiinni kalvosta mahdollisimman läheltä ihon ja liimakalvon yhtymäkohtaa. Tämä estää ihon liiallisen venymisen. Iäkkäiden potilaiden iho on tavallisesti hauras, ja näin ollen liimapintaisten tuotteiden, kuten läpileikkauskalvojen kiinnittämisessä ja irrottamisessa, on oltava erityisen varovainen.

### Säilytys
Säilyy parhaiten huoneenlämmössä. Vältä liiallista kuumuutta ja kosteutta.

**Lisätietoja saat paikalliselta 3M-edustajalta tai ottamalla meihin yhteyttä osoitteessa 3M.com ja valitsemalla maasi.**

### Merkkien selitykset
- REF Tuotenumero
- Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista
- Huom! Katso käyttöohjeet
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
- Ei saa käyttää uudelleen
- Viimeinen käyttöpäivä
- LOT Eränumero
- Valmistaja
- Valmistusajankohta
- STERILE R Steriloitu säteilyttämällä

## Campo de Incisão Antimicrobiano 3M™ Ioban™ 2 (PT)

### Instruções de utilização
- O Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 está indicado para ser utilizado como campo para incisões com uma atividade antimicrobiana contínua. Destina-se apenas a utilização externa.

### Contraindicações
- Não utilize o Campo de Incisão Antimicrobiano 3M Ioban 2 em pacientes com sensibilidade conhecida ao iodo.

### Advertência
- Não utilize com desfibrilhador, pois pode resultar arcos elétricos ou desfibrilhação ineficaz.
- Apenas os Campos de Incisão Antimicrobianos 3M Ioban 2 embalados individualmente bolsas de alumínio podem ser esterilizados com óxido de etileno (OE). Não esterilize por OE utilizando vácuo profundo. **O limite máximo de pressão de vácuo para as bolsas de alumínio é de 15 inHgA.** O gás óxido de etileno (EO) pode interagir adversamente com o iodo. Para mais informações contacte a 3M.

### Instruções de utilização
1. Desinfete o campo cirúrgico de acordo com a política da instituição de cuidados de saúde em causa e deixe a pele preparada secar.
2. Coloque o campo de incisão antimicrobiano 3M Ioban 2 na pele completamente seca e intacta. Segure o campo alguns centímetros acima da pele. Agarre a ponta da aba da película não-adesiva. Descole o revestimento de papel (veja a figura a).
3. Não descole mais o papel quando o símbolo "parar" (stop) aparecer (veja a figura b).
4. Com uma compressa gorada esterilizada, aplique pressão firmemente no campo de incisão, começando pela pele no local onde será feita a incisão para garantir bom contacto com a pele (veja a figura c). Alise o campo de incisão contra a pele, SEM TENSÃO, iniciando na linha de incisão em direcção aos bordos para evitar rugas e garantir melhor contacto. Remova o revestimento de papel e termine o procedimento.
5. Para remover o campo cirúrgico, descole a película aderisa com cuidado num ângulo de 180° da pele. Ou seja, dobre a película sobre si mesmo mantendo o ângulo enquanto afasta a película da pele (veja as figuras d, e). Durante a remoção segure no campo o mais perto possível da junção com a pele e a película adesiva. Deste modo, evita o estiramento. A pele em pacientes idosos é habitualmente frágil e, portanto, necessita de maiores cuidados ao aplicar e remover produtos adesivos como estes.

### Condições de armazenamento
Para obter melhores resultados, armazene à temperatura ambiente. Evite o calor e a humidade excessivos.

**Para mais informações, contacte o seu representante local da 3M ou contacte-nos em 3M.com e selecione o seu país.**

### Explicação dos Símbolos
- REF Número de catálogo
- Não é fabricado em látex de borracha natural
- Atenção: consulte as instruções de utilização
- Não utilize se a embalagem estiver danificada
- Não reutilizar
- Data de validade
- LOT Código de lote
- Fabricante
- Data de Fabrico
- STERILE R Esterilizada por irradiação

## 3M™ Ioban™ 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο (GR)

### Ενδείξεις για τη χρήση
- Το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο ενδείκνυται για χρήση ως τεμνόμενο οθόνιο με συνεχή αντιμικροβιακή δράση. Προορίζεται για εξωτερική χρήση μόνο.

### Αντένδειξη
- Μη χρησιμοποιείτε το 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Τεμνόμενο Χειρουργικό Οθόνιο σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στο ιώδιο.

### Προειδοποίηση
- Μη το χρησιμοποιείτε με απινιδωτή καθώς μπορεί να προκληθεί σπινθήρας η αναποτελεσματική απινίδωση.
- Μόνο τα 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακά Τεμνόμενα Χειρουργικά Οθόνια είναι στομική συσκευασμένα σε σακούλες αλουμινίου μπορούν να αποστειρωθούν με οξείδιο του αιθυλενίου. Μην τα αποστειρώνετε με αέριο Οξείδιο του Αιθυλενίου (ΕΟ) χρησιμοποιώντας βαθύ κενό. **Το όριο μέγιστης πίεσης κενού για την συσκευασία αλουμινίου είναι 15 inHgA.** Το αέριο οξειδίου του αιθυλενίου μπορεί να αλληλεπιδράσει δυσμενώς με το ιώδιο. Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες.

### Οδηγίες χρήσης
1. Κάνετε αντισηψία του χειρουργικού πεδίου όπως συνήθως και περιμένετε να στεγνώσει.
2. Εφαρμόστε 3M Ioban 2 Αντιμικροβιακό Οθόνιο σε πλήρως στεγνό και ακέραιο δέρμα. Κρατήστε το τεμνόμενο οθόνιο λίγα εκατοστά πάνω από το δέρμα. Πιάστε το άκρο της μη-κολλητικής περιοχής του οθονίου. Αφαιρέστε σταθερά το χάρτινο υπόστρωμα (δείτε το σχήμα α).
3. Όταν εμφανιστεί το σύμβολο "stop", σταματήστε την αφαίρεση του χάρτινου υποστρώματος (δείτε το σχήμα β).
4. Χρησιμοποιώντας μία αποστειρωμένη πετσέτα, πιέστε σταθερά επάνω στο φιλμ επιτυγχάνοντας τη πρώτη επαφή με το δέρμα κατά μήκος της προτιθέμενης χειρουργικής τομής για να εξασφαλίσετε καλή επαφή με το δέρμα (δείτε το σχήμα γ). Στρώστε μαλακά το φιλμ στη θέση του ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΕΝΤΩΝΕΤΕ, προχωρώντας από την χειρουργική τομή προς τα άκρα για να μη δημιουργηθούν φυσαλίδες αέρα κατά την επικόλληση. Αφαιρέστε το υπόλοιπο χάρτινο υπόστρωμα και ολοκληρώστε την εφαρμογή του οθονίου.
5. Για να αφαιρέσετε το τεμνόμενο οθόνιο, ξεκολλήστε μαλακά προς τα πίσω, υπό γωνία 180 μοιρών από το δέρμα. Αυτό σημαίνει ότι διπλώνετε το φιλμ προς τα πίσω και διατηρείτε αυτή τη γωνία ενώ τραβάτε το φιλμ

## Antimikrobiální incizní rouška 3M™ Ioban™ 2 (CZ)

**Indikace použití**
- Antimikrobiální incizní rouška 3M Ioban 2 je určena k použití jako incizní rouška s kontinuálním antimikrobiálním účinkem. Výrobek je určen pouze pro vnější použití.

**Kontraindikace**
- Nepoužívejte antimikrobiální incizní roušku 3M Ioban 2 u pacientů se známou citlivostí na jód.

**Varování**
- Nepoužívejte s defibrilátorem, protože může dojít k vytvoření elektrického oblouku nebo může být defibrilace neúčinná.
- Etylenoxidem sa môžu sterilizovať len antimikrobiálne incízne rúška 3M Ioban 2, ktoré sú jednotlivo balené vo fóliových vreckách. Nesterilizujte etylenoxidem (EO) za vysokého vakua. **Maximální mez podtlaku pro fóliové sáčky je 38 cmHg.** Plynný EO může nepříznivě vzájemně reagovat s jódem. Pro podrobnější informace se obraťte na společnost 3M.

**Návod k použití**
1. Operační místo dezinfikujte podle interních směrnic zdravotnického zařízení a připravenou kůži nechte oschnout.
2. Antimikrobiální roušku 3M Ioban 2 aplikujte na důkladně osušenou neporušenou kůži. Incizní rouška držte několik centimetrů nad kůží. Uchopte okraj neadhezivního držadla fólie. Pevně slupujte papírovou podložku (viz obr. a).
3. Po objevení symbolu „stop" přestaňte slupovat (viz obr. b).
4. S použitím sterilní roušky fólii pevně přitiskněte, slupte se fólií dotkněte nejprve podél zamýšlené linie řezu, abyste zajistili dobrý kontakt s kůží (viz obr. c). Pevně přihlaďte fólii na místo. NETLAČTE. Postupujte směrem od zamýšlené linie řezu, abyste dosáhli hladkého přilnutí bez vrásek. Sloupněte zbytek roušky z papírové separační vrstvy a dokončete aplikaci roušky.
5. Odstraňujte jemným odlupováním roušky v úhlu 180 stupňů od pokožky. To znamená, že fólii musíte přeložit na sebe a tento úhel udržovat při stahování celé fólie z pokožky (viz obrázky d a e). Při odstraňování fólii přidržujte palcem a rukou co možná nejblíže u místa, kde se kůže a adhezivní fólie stýkají. Tím zabráníte silnému napínání. Kůže starších pacientů je typicky křehká a je proto nutné při aplikaci a odstraňování adhezivních produktů, jako jsou např. roušky, postupovat opatrněji.

**Skladovací podmínky**
Pro dosažení optimálních výsledků skladujte při pokojové teplotě. Nevystavujte nadměrné vysoké teplotě a vlhkosti.

**Máte-li zájem o podrobnější informace, obraťte se prosím na svého místního zástupce společnosti 3M nebo nás kontaktujte na webu 3M.com a vyberte svou zemi.**

**Vysvětlení symbolů**

REF Katalógové číslo
Neobsahuje přírodní kaučukový latex
Upozornění, viz návod k použití
Pokud je obal poškozený, výrobek nepoužívejte
Nepoužívejte opakovaně
Použijte do
LOT Kód šarže
Výrobca
Dátum výroby
STERILE R Radiačně sterilizováno

## 3M™ Antimikrobiálne incízne rúško Ioban™ 2 (SK)

**Indikácia použitia**
- Antimikrobiálne incízne rúško 3M Ioban 2 je určené na použitie ako incízne rúško s nepretržitým antimikrobiálnym účinkom. Je určené len na vonkajšie použitie.

**Kontraindikácia**
- Nepoužívajte antimikrobiálne incízne rúško 3M Ioban 2 pri pacientoch citlivých na jód.

**Výstraha**
- Nepoužívajte s defibrilátorom, pretože sa môže vytvoriť elektrický oblúk alebo defibrilácia môže byť neúčinná.
- Etylénoxidom sa môžu sterilizovať len antimikrobiálne incízne rúška 3M Ioban 2, ktoré sú jednotlivo balené vo fóliových vreckách. Nesterilizujte etylénoxidom pri hlbokom vákuu. Maximálny relatívny tlak na fóliová vrecká je 38 cmHg. Plynný etylénoxid môže mať nepriaznivú interakciu s jódom. Pre ďalšie informácie kontaktujte spoločnosť 3M.

**Pokyny na použitie**
1. Miesto operácie dezinfikujte podľa smerníc zdravotníckeho zariadenia a pripravenú kožu nechajte uschnúť.
2. Antimikrobiálne rúško 3M Ioban 2 aplikujte na dôkladne osušenú neporušenú kožu. Incízne rúško podržte niekoľko centimetrov nad kožou. Uchopte koniec neprilnavého okraja fólie. Pevným ťahom odlepte papierovú spodnú časť (pozri obrázok a).
3. Keď sa objaví symbol „stop", prestaňte odlepovať (pozri obrázok b).
4. Pomocou sterilného uteráka fóliu pevne potlačte dolu. Prikladanie na kožu začnite pozdĺž línie zamýšľanému rezu, aby sa zabezpečil dobrý kontakt s kožou (pozri obrázok c). Fóliu pevne vyhlaďte na miesto BEZ NAPÍNANIA, a pracujte smerom od zamýšľaného rezu, aby sa prilepila bez pokrčenia. Zvyšok rúška odlepte od papierovej separačnej vrstvy a dokončite prikladanie rúška.
5. Pri odstraňovaní rúško jemne odťahujte od kože pod uhlom 180 stupňov. To znamená, že fóliu preložíte späť cez seba, a tento uhol budete udržiavať a zároveň odťahovať fóliu od kože (pozri obrázky d a e). Počas procesu odstraňovania držte fóliu medzi palcom a rukou čo najtesnejšie k miestu kontaktu kože s prilnavou fóliou. To zabráni prudkému roztiahnutiu. Koža starších pacientov je zvyčajne krehká a preto si prikladanie a odstraňovanie prilnavých produktov ako sú fólie vyžaduje ešte väčšiu starostlivosť.

**Podmienky skladovania**
Najlepšie výsledky zabezpečíte skladovaním pri izbovej teplote. Vyhnite sa prostrediu s nadmernou teplotou a vlhkosťou.

**Ďalšie informácie môžete získať u svojho miestneho zástupcu spoločnosti 3M alebo sa na nás obráťte na stránke 3M.com a vyberte svoju krajinu.**

**Vysvetlivky symbolov**

REF Katalógové číslo
Neobsahuje prírodný kaučukový latex
Upozornenie, pozri návod na použitie
Ak je obal poškodený, produkt nepoužívajte
Nepoužívať opakovane
Spotrebujte do
LOT Kód šarže
Výrobca
Dátum výroby
STERILE R Sterilizované ožiarením

## 3M™ Antimikrobna incizijska folija 3M™ Ioban™ 2 (SI)

**Indikacija za uporabo**
- Antimikrobna incizijska folija 3M Ioban 2 se uporablja kot incizijska folija s dolgotrajnim antimikrobnim delovanjem. Samo za zunanjo uporabo.

**Kontraindikacije**
- Antimikrobne incizijske folije 3M Ioban 2 se ne sme uporabljati na bolnikih z znano preobčutljivostjo na jod.

**Opozorilo**
- Ne uporabljajte z defibrilatorjem, saj lahko pride do obločnega plamena ali neučinkovite defibrilacije.
- Z etilenovim oksidom (EO) je dovoljeno sterilizirati samo antimikrobne incizijske folije 3M Ioban 2, ki so posamezno zapakirane v vrečkah iz folije. **Sterilizacija z EO ne opravite v globokem podtlaku, najvišji dovoljeni podtlak za vrečko iz folije je 50,8 kPa (508 mBar).** Plin EO in jod imata lahko škodljiv medsebojni vpliv. Za dodatne informacije se obrnite na 3M.

**Navodila za uporabo**
1. Razkužite območje operacije v skladu s politiko zdravstvene ustanove in počakajte, da se razkužena koža posuši.
2. Antimikrobne folije 3M Ioban 2 nanesite na popolnoma suho, čisto kožo. Incizijske folije držite nekaj centimetrov nad kožo. Primite nelepljiv rob filma. Trdno podstopite papirnati vložek (glejte sliko a).
3. Ko zagledate znak 'stop', prenehajte (glejte sliko b).
4. S pomočjo sterilne krpe pritisnite na film in ga najprej položite na kožo vzdolž nameravanega reza, da zagotovite dober stik s kožo (glejte sliko c). Film trdno izgladite, BREZ PRITISKANJA, in sicer v smeri od nameravanega reza, tako da se film gladko prilepi. Preostalo folijo odlepite z vložka in dokončajte nanos folije.
5. Če želite folijo odstraniti, jo s kože nežno odlepite pod kotom 180 stopinj. To pomeni, da se film zloži sam nase, ta kot pa ohranjate pri odstranjevanju filma s kože (glejte sliki d in g). Med odstranjevanjem na film pritiskajte s palcem in dlanjo, in sicer kar najbližje stiku med kožo in lepljivim filmom. To prepreči hudo raztegovanje. Koža starejših pacientov je zelo občutljiva in morate zato pri nanašanju in odstranjevanju lepljivih izdelkov, kot so folije, biti še posebej previdni.

**Pogoji shranjevanja**
Izdelek najbolje deluje pri sobni temperaturi. Izogibajte se prekomerni vročini ali vlagi.

**Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalnega predstavnika 3M ali na 3M.com in izberite svojo državo.**

**Razlaga simbolov**

REF Kataloška številka
Ne vsebuje naravnega gumiranega lateksa
Pozor, glejte navodila za uporabo
Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
Ni za večkratno uporabo
Porabite do datuma
LOT Serijska številka
Proizvajalec
Datum proizvodnje
STERILE R Sterilizirano z obsevanjem

## 3M™ Ioban™ 2 antimikroobne läbilõikekile (EE)

**Kasutusnäidustus**
- 3M Ioban 2 antimikroobne läbilõikekile on ette nähtud kasutamiseks pideva antimikroobse toimega läbilõikekilena. Kasutada ainult välispiidselt.

**Vastunäidustus**
- Ärge kasutage 3M Ioban 2 antimikroobset läbilõikekilet joodi suhtes tundlikel patsientidel.

**Hoiatus**
- Ärge kasutage defibrillatsiooni seadmetega, kuna võib tekkida kaarleek või ebaefektiivne defibrillatsioon.
- Etüleenoksiidiga tohib steriliseerida ainult 3M Ioban 2 antimikroobseid läbilõikekilesid, mis on pakitud eraldi fooliumtaskutesse. **Ärge kasutage etüleenoksiidiga steriliseerides tugevat vaakumit, maksimaalne vaakumröhk fooliumtaskutele on 381 mmHgA.** Etüleenoksiidi gaas võib joodiga ebasoodsalt reageerida. Lisainfo saamiseks võtke ühendust ettevõttega 3M.

**Kasutusjuhend**
1. Desinfitseerige operatsioonipiirkond tervishoiuasutuse eeskirjade kohaselt ja oodake, kuni ettevalmistatud nahapiirkond on kuivanud.
2. Apliteserige 3M Ioban 2 antimikroobne läbilõikekile täielikult kuivale kahjustamata nahale. Hoidke läbilõikekile nahast mõned sentimeetrid kõrgemal. Võtke kinni kile mitteadhesiivsest äärest. Tõmmake paberist kate ühtlaselt maha (vt joonis a).
3. Lõpetage katte eemaldamine kui ilmub stop-märgis (vt joonis b).
4. Vajutage sterilse rätiga tugevalt kilele. Asetage kile esmalt kavandatava sisselõike kohale, et tagada hea kontakt nahaga.(vt joonis c). Siluge kile tihedalt, kuid PINGEVABALT nahale, alustades kavandatava sisselõike piirkonnast ja liikudes sealt eemale, et kokkupuutepinnale ei jääks kortse. Eemaldage paberist kate täielikult ja kleepige kile lõpuni.
5. Kile eemaldamiseks nahalt tõmmake kilet ettevaatlikult 180-kraadise nurga all. Selleks murdke kile serv tagasi ja tõmmake 180-kraadise nurga all kile nahalt lahti (vt joonised d ja e). Kile eemaldamisel hoidke kilest kinni võimalikult naha ja kile piirilt. See hoiab ära naha liigse venitamise. Kuna vanemate patsientide nahk on tihti õrn, tuleb nende puhul olla adhesiivsete kilede kleepimisel ja eemaldamisel eriti ettevaatlik.

**Hoiutingimused**
Parimate tulemuste saavutamiseks hoidke toatemperatuuril. Vältige liigset kuumust ja niiskust.

**Pöörduge lisateabe saamiseks ettevõtte 3M piirkondliku esindaja poole või külastage meiega ühenduse võtmiseks veebilehte 3M.com ja valige oma riik.**

**Sümbolite tähendus**

REF Kataloogi number
Ei sisalda looduslikku kummilateksit
Tähelepanu! Vaadake kasutusjuhendit
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud
Mitte korduskasutada
Kõlbilk kuni
LOT Partii kood
Tootja
Tootmiskuupäev
STERILE R Steriliseeritud kiiritamisega

## 3M™ Ioban™ 2 antibakteriāla incīziju plēve (LV)

**Indikācijas lietošanai**
- 3M Ioban 2 antibakteriāla incīziju plēve ir paredzēta lietošanai ar ilgstošu antibakteriālu darbību. Paredzēta tikai ārējai lietošanai.

**Kontrindikācijas**
- Nelietojiet 3M Ioban 2 antibakteriālo incīziju plēvi pacientiem, kas ir jutīgi pret jodu.

**Brīdinājums**
- Nelietojiet kopā ar defibrilatoru, jo tas var veidot elektrisko loku vai veicināt neefektīvu defibrilāciju.
- Tikai atsevišķi folija iepakojumā iesaiņotas 3M Ioban 2 antibakteriālas incīziju plēves var sterilizēt ar etilēna oksīdu (EO). **Nesterilizējiet ar EO, izmantojot augstu vakuumu, maksimālais vakuuma spiediens folija iepakojumiem ir 15 inHgA.** EO gāze var nelabvēlīgi mijiedarboties ar jodu. Par plašāku informāciju sazinieties ar 3M.

**Norādījumi par lietošanu**
1. Dezinficējiet operācijas vietu saskaņā ar veselības aprūpes iestādes pamatnostādnēm un ļaujiet apstrādātajai ādai nožūt.
2. Uzklājiet 3M Ioban 2 antibakteriālo plēvi uz pilnīgi sausas, nebojātas ādas. Turiet incīziju plēvi dažu collu attālumā no ādas. Satveriet nelipošās plēves roktura malu. Norauj iet papīra pārklājumu (sk. a attēlu).
3. Kad parādās simbols "stop", pārtrauciet raušanu (sk. b attēlu).
4. Izmantojot sterilu salveti, stingri piespiediet plēvi, lai tā visprīms saskartos ar paredzamo incīziju līniju, nodrošinot labu saskari ar ādu (sk. c attēlu). Stingri uzlieciet plēvi paredzētajā vietā, NENOSTIEPJOT to un turoties atstatu no paredzamās incīzijas līnijas, lai panāktu pielipšanu bez krokām. Norauj iet atlikušo plēvi no papīra pārklājuma un pabeidziet plēves uzklāšanu.
5. Lai noņemtu plēvi, uzmanīgi norauj iet to, turot 180 grādu leņķī pret ādu. Tas nozīmē, atlokiet plēvi atpakaļ un, saglabājot noteikto leņķi, noņemiet to no ādas (sk. d un e attēlu). Noņemšanas laikā turiet plēvi, līdzīgu ar plaukstai atrodoties maksimāli tuvu ādas un līmplēves savienojuma vietai. Tas ļauj izvairīties no spēcīgas ādas izstiepšanas. Gados vecākiem pacientiem parasti ir trausla āda, tādēļ viņiem pielīpošu izstrādājumu, piemēram, plēvju uzklāšana un noņemšana jāveic vēl piesardzīgāk.

**Glabāšanas nosacījumi**
Lai iegūtu labākus rezultātus, glabājiet istabas temperatūrā. Vide nedrīkst būt pārmērīgi karsta un mitra.

**Lai iegūtu papildu informāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo 3M pārstāvi vai ar mums tiešī – dodieties uz vietni 3M.com un atlasiet savu valsti.**

**Simbolu skaidrojums**

REF Katalogo numeris
Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso
Dėmesio, žiūrėti naudojimo instrukcijas
Nenaudokite, jei pakuotė pažeista
Pakartotinai nenaudoti
Sunaudoti iki nurodytos datos
LOT Partijos kodas
Gamintojas
Pagaminimo data
STERILE R Sterilizuota spinduliuote

## Cămp de incizie cu activitate antimicrobiană 3M™ Ioban™ 2 (RO)

**Indicație de utilizare**
- Câmpul de incizie antimicrobian 3M Ioban 2 este indicat pentru utilizarea ca un câmp de incizie cu activitate antimicrobiană continuă. Este conceput numai pentru uz extern.

**Contraindicație**
- Nu folosiți câmpul de incizie cu activitate antimicrobiană 3M Ioban 2 la pacienții cu sensibilitate cunoscută la iod.

**Avertisment**
- A nu se folosi cu defibrilatorul, deoarece se poate creea arc electric sau defibrilarea poate fi ineficientă.
- Doar câmpurile de incizie antimicrobiene 3M Ioban 2 ambalate individual în pungi din folie metalică pot fi sterilizate cu oxid de etilenă (EO). Nu sterilizați cu OE folosind vidul avansat, limita maximă de presiune a vidului pentru pungile din folie metalică este de 15 inHgA. OE în stare gazoasă poate interacționa negativ cu iodul. Contactați 3M pentru informații suplimentare.

**Instrucțiuni de utilizare**
1. Dezinfectați locul intervenției chirurgicale conform politicilor în vigoare în instituția sanitară respectivă și lăsați să se usuce porțiunea de piele pregătită.
2. Aplicați câmpul antimicrobian 3M Ioban 2 pe pielea complet uscată și nedemnă. Țineți câmpul de incizie la câțiva centimetri deasupra pielii. Apucați marginea de film neadezivă, care funcționează ca mâner. Cu o mișcare fermă, detașați hârtia de acoperire (vezi figura a).
3. Când apare simbolul „stop", opriți mișcarea de detașare (vezi figura b).
4. Utilizând un prosop steril, apăsați cu fermitate pe porțiunea cu film, stabiliți contactul mai întâi de-a lungul liniei de incizie (precontizare, pentru a asigura un bun contact cu pielea (vezi figura c). Neteziți cu fermitate filmul în poziția sa FĂRĂ SĂ ÎL TENSIONAȚI, întinzându-l de la linia de incizie preconizată către exterior, pentru a obține o aderiune fără cute. Detașați restul stratului de hârtie de pe câmpul antimicrobian și definitivați aplicarea câmpului.
5. Pentru a înlătura câmpul, trageți-l încet sub un unghi de 180 de grade față de piele. Aceasta înseamnă să îndoiți filmul peste sine însuși și să îl trageți de pe piele, păstrând acest unghi (vezi figurile d și e). În cursul procesului de înlăturare, țineți filmul cu degetul mare și mâna cât mai aproape de linia de joncțiune dintre piele și filmul adeziv. Aceasta va evita întinderea excesivă. Pielea pacienților vârstnici este, de obicei, mai fragilă și necesită o atenție s[illegible]

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

**Condiții de depozitare**
Pentru rezultate optime, depozitați la temperatura camerei. Evitați căldura și umiditatea în exces.

**Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă contactați reprezentantul local 3M sau să ne contactați consultând pagina 3M.com și selectând țara dumneavoastră.**

**Explicația simbolurilor**

REF Număr catalog
Nu este fabricat din latex din cauciuc natural
Atenție, a se consulta instrucțiunile de utilizare
A nu se utiliza produsul dacă ambalajul nu intact
A nu se refolosi
A se utiliza până la data de
LOT Cod lot
Producător
Data fabricației
STERILE R Sterilizat prin iradiere

## Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 (RU)

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Не проводите дефибрилляцию через пластиковые пленки, так как это может привести к искрению или снижению эффективности дефибрилляции.
- Повторная стерилизация запрещена.

**Максимальное значение вакуумметрического давления для упаковки составляет 15 дюймов рт. ст.** Стерилизация этиленоксидом применяется только в отношении разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 в индивидуальной упаковке из фольги. Этиленоксидный газ может отрицательно влиять на йод. Для получения дополнительных сведений о вышеуказанном ограничении обратитесь в компанию «3М».

**Описание:** Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 содержат противомикробный компонент (йод) в составе адгезива, которым покрывается пленка. Адгезивный слой нанесен на разрезаемую часть пленки. Пленки Ioban поставляются в различных вариантах исполнения, предназначенных для проведения общих и специальных хирургических процедур. Некоторые пленки Ioban 2 включают в себя иные компоненты (ткань и пластик), поэтому пленки Ioban 2 и разрезаемой области.

**Показания к применению**
Разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 показаны к применению в качестве разрезаемых пленок с длительным антимикробным действием. Они предназначены исключительно для наружного применения.

**Противопоказания**
Не применяйте разрезаемые антимикробные хирургические пленки Ioban 2 при наличии пациентов с известной аллергией на йод.

**Возможные осложнения**
Возможные осложнения при применении данных изделий не выявлены.

**Указания по применению**
1. Дезинфицируйте место проведения хирургической процедуры или операции в соответствии с утвержденными в медицинском учреждении или предписанными врачом рекомендациями.
2. Удостоверьтесь, что кожа сухая; просушите ее воздухом либо удалите остатки подготовительного раствора стерильной марлей/губкой.
3. Наложите разрезаемую антимикробную хирургическую пленку Ioban 2 на полностью сухую неповрежденную кожу. Удерживайте хирургическую пленку в нескольких дюймах над кожей. Потяните за края неадгезивной части пленки. Снимите бумажную прокладку (см. рисунок а).
4. Когда вы увидите символ «стоп», прекратите снятие (см. рисунок b).
5. Плотно прижмите пленку, воспользовавшись стерильной салфеткой, начиная с кожи вдоль предполагаемой линии разреза, для того, чтобы обеспечить надлежащий контакт с кожей (см. рисунок c). Тщательно разгладьте пленку на участке БЕЗ НАТЯЖЕНИЯ в направлении от предполагаемой линии разреза к периферии для того, чтобы добиться адгезии без образования складок. Снимите оставшуюся часть пленки с бумажной прокладки и закончите наложение пленки.

Для того чтобы снять пленку, аккуратно оттягивайте ее под углом 180 градусов параллельно коже. То есть необходимо сворачивать пленку и сохранять указанный угол, в то же время стягивая ее с кожи (см. рисунки d и e). В процессе удаления удерживайте пленку большим пальцем и рукой как можно ближе к месту соприкосновения кожи и адгезивной пленки. Это предотвратит избыточное натяжение кожи. Кожа пожилых пациентов, как правило, чувствительная, что требует ещё большей осторожности при наложении и удалении таких адгезивных продуктов, как пленки.

Изделие является стерильным до вскрытия при условии сохранения целостности упаковки.

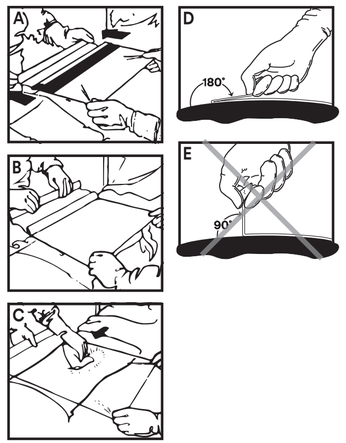
**Хранение/срок годности**
Срок годности разрезаемых антимикробных хирургических пленок Ioban 2 составляет два года.

Для получения наилучших результатов следует хранить изделие при комнатной температуре и не допускать воздействия на него высоких температур или влажности.

Не используйте изделие после истечения указанного на каждой упаковке срока годности.

Данное медицинское изделие не подлежит техническому обслуживанию и ремонту.

**Утилизация**
Утилизировать медицинское изделие в соответствии с применимыми локальными / региональными / национальными / международными требованиями законодательства. Медицинские изделия в Российской Федерации должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиН 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами»; класс отходов Б.




## „3M™" „Ioban™ 2" antimikrobinė pjūvio plėvelė (LT)

**Naudojimo indikacija**
- „3M" „Ioban 2" antimikrobinė pjūvio plėvelė skirta naudoti kaip operacinio pjūvio plėvelė, turinti prailgintą antimikrobinį poveikį. Skirta naudoti tik išorėje.

**Kontraindikacija**
- Nenaudokite „3M" „Ioban 2" antimikrobinės pjūvio plėvelės, jei žinoma, kad ligonis yra jautrus jodui.

**Dėmesio!**
- Nenaudokite defibriliatoriaus, nes gali pradėti kibirkščiuoti arba defibriliacija gali būti neveiksminga.
- Etileno oksidu (EO) galima sterilizuoti tik „3M Ioban 2" antimikrobines pjūvio plėveles, individualiai supakuotas folijos maišeliuose. **Nesterilizuokite EO dujomis naudodami stiprų vakuumą; didžiausias leistinas vakuuminis slėgis folijos maišeliams yra 15 col. HgA.** EO dujos gali neigiamai sąveikauti su jodu. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į „3M".

**Naudojimo nurodymai**
1. Dezinfekuokite operuojamą plotą pagal sveikatos priežiūros institucijos tvarką ir leiskite paruoštai odai išdžiūti.
2. Uždėkite antimikrobinę plėvelę „3M Ioban 2" ant visiškai sausos sveikos odos. Laikykite operacinio pjūvio plėvelę keletą centimetrų virš odos. Suimkite nelipnios plėvelės rankenėles galą. Stipriai nuplėškite popierinę dalį (žr. a pav.).
3. Kai pasirodo simbolis „Stop", nustokite plėšti (žr. b pav.).
4. Steriliu rankšluosčiu stipriai prispauskite plėvelę, pirmiausia toje vietoje, kur numatoma pjūvio linija, kad būtų užtikrintas geras sąlytis su oda (žr. c pav.). Gerai išlyginkite plėvelę JOS NETEMPDAMI, pradėdami nuo numatomos pjūvio linijos ir judėdami link periferijos, kad pasiektumėte lygų nuo plėvelės ir baikite klijuoti plėvelę.
5. Jeigu norite nuimti plėvelę, švelniai plėškite ją nuo odos 180 laipsnių kampu. Taip plėvelė susivynios; išlaikykite šį kampą plėšdami plėvelę nuo odos (žr. d ir e pav.). Nuimdami plėvelę, nykštį ir ranką laikykite kuo arčiau odos ir lipnios plėvelės sandūros. Taip apsaugosite nuo didelio tempimo. Vyresnio amžiaus pacientų oda paprastai yra silpna, todėl klijuojant ir nuimant lipnius produktus, pavyzdžiui, plėveles, reikia būti atsargesniam.

**Laikymo sąlygos**
Geriausia sandėliuoti kambario temperatūroje. Venkite per didelio karščio ir drėgmės.

**Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į savo vietinį „3M" atstovą arba susisiekite su mumis adresu 3M.com ir pasirinkite savo šalį.**

**Simbolių paaiškinimas**

REF Katalogo numeris
Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso
Dėmesio, žiūrėti naudojimo instrukcijas
Nenaudokite, jei pakuotė pažeista
Pakartotinai nenaudoti
Sunaudoti iki nurodytos datos
LOT Partijos kodas
Gamintojas
Pagaminimo data
STERILE R Sterilizuota spinduliuote

**Условия транспортировки**
Гарантированный срок службы изделий соответствует указанному на этикетке при хранении согласно рекомендованным условиям хранения. Во время транспортировки изделия могут подвергаться кратковременным колебаниям температур, это не влияет на их безопасность и эффективность.

Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

**Стерильность:**
Изделие является стерильным до вскрытия при условии сохранения целостности упаковки.

**Пояснение символов**

REF Номер по каталогу
Не содержит натуральный латекс
Внимание, смотрите инструкции по применению
Не используйте продукт, если упаковка повреждена
Не использовать повторно
Использовать до
LOT Код серии товара
Производитель
Дата производства
STERILE R Стерилизовано облучением

## Антимікробна хірургічна плівка 3M™ Ioban™ 2 (UA)

**Показання до застосування**
- Антимікробна хірургічна плівка 3M Ioban 2 використовується як хірургічна плівка з тривалим антимікробним ефектом. Плівка призначена лише для зовнішнього використання.

**Протипоказання**
- Не застосовуйте антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban 2 на пацієнтах із чутливістю до йоду.

**Попередження**
- Не використовувати одночасно із подачею розряду дефібрилятора. Це може призвести до виникнення електричної дуги або зниженої ефект дефібриляції.
- Лише окремо запакованну у пакети з фольги антимікробну хірургічну плівку 3M Ioban™ 2 можна стерилізувати етиленоксидом (ЕО). **Забороняється стерилізація етиленоксидом за допомогою глибокого вакууму: максимально допустимий вакуумний тиск для контейнерів з фольги складає 381 мм рт. ст.** Газ ЕО може негативно взаємодіяти з йодом. Зв'яжіться з 3М за додатковою інформацією.

**Інструкції з використання**
1. Дезінфікуйте операційне місце проведення операції відповідно до правил медичного закладу та дочекайтеся висихання підготовленої шкіри.
2. Використовуйте антимікробну плівку 3M Ioban 2 на ретельно висушений цілій шкірі. Тримайте плівку приблизно на відстані 5 сантиметрів від шкіри. Стисніть краї ручки плівки, що не прилипає. Ретельно зніміть паперову прокладку (дивитися малюнок а).
3. Коли з'явиться символ зупинки, припиніть очищення (дивитися малюнок b).
4. Використовуючи стерильний рушник, сильно натисніть на плівку, контактуючи зі шкірою по лінії передбачуваного розрізу, щоб забезпечити гарний контакт зі шкірою (дивитися малюнок c). Добре розправте плівку, БЕЗ НАТЯГУВАННЯ, за напрямком від лінії передбачуваного розрізу, щоб добитися прилипання без складок. Зніміть залишки захисної паперової прокладки й завершіть застосування плівки.
5. Щоб видалити плівку, акуратно зніміть її під кутом 180 градусів від шкіри. Це означає, що плівку слід згнути на себе, підтримуючи отриманий кут під час її видалення зі шкіри (див. рис. d і e). Під час видалення притримуйте плівку великим пальцем і рукою якнайближче до з'єднання шкіри й липкої плівки. Це запобігає розтягуванню. Шкіра літніх пацієнтів зазвичай тендітна, тому вимагає більшої турботи при застосуванні й видаленні липких продуктів, таких як плівка.

**Умови зберігання**
Для досягнення найкращих результатів зберігайте продукт при кімнатній температурі. Уникайте впливу надмірного тепла та вологості.

**Щоб отримати додаткову інформацію, зверніться до свого представника 3M або перейдіть на веб-сайт 3M.com і виберіть країну.**

**Роз'яснення символів**

REF Номер у каталозі
Не містить натурального латексу
Увага, дивіться інструкції з використання
Не використовуйте продукт, якщо упаковку пошкоджено
Не використовувати повторно
Використати до
LOT Код серії товару
Виробник
Дата виробництва
STERILE R Стерилізовано опроміненням

## 3M™ Ioban™ 2 antimikrobijska folija (HR)

**Indikacije za uporabu**
- 3M Ioban 2 antimikrobijska folija indicirana je kao incizijska folija s kontinuiranom antimikrobijskom aktivnošću. Namijenjena je isključivo vanjskoj uporabi.

**Kontraindikacije**
- 3M Ioban 2 antimikrobijsku foliju nemojte upotrebljavati na pacijentima s poznatom preosjetljivošću na jod.

**Upozorenje**
- Nemojte upotrebljavati s defibrilatorima zbog mogućeg iskrenja ili nepravilnosti u njihovom radu.
- Samo 3M Ioban 2 antimikrobijske incizijske folije u pojedinačnim folijskim vrećicama mogu biti sterilizirane etilenskim oksidom (EO). **Nemojte sterilizirati etilenskim oksidom koristeći duboki vakuum, najveći dozvoljeni vakuumski limit za folijske vrećice je 15 inHgA.** Etilenski oksid može u reakciji s jodom izazvati nuspojave. Za dodatne informacije kontaktirajte 3M.

**Upute za uporabu**
1. Dezinficirajte operativno područje prema smjernicama zdravstvene ustanove i dopustite pripremljenoj površini kože da se osuši.
2. Nanesite 3M Ioban 2 antimikrobijsku foliju na potpuno suhu neoštećenu kožu. Držite incizijsku foliju nekoliko inča iznad kože. Čvrsto držite dio ruba folije koji nije ljepljiv. Odlijepite papirnatu podlogu (pogledajte sliku a).
3. Kada se pojavi simbol "stop", prestanite odljepljivati (pogledajte sliku b).
4. Pomoću sterilne gaze, pritisnite foliju čvrsto prema dolje, dodirujući najprije kožu uz određenu liniju reza kako bi se osigurao dobar dodir sa kožom. Čvrsto izgladite foliju te je namjestite BEZ ZATEZANJA, radeći to od određene linije reza prema vani kako biste postigli prianjanje bez nabora. Odlijepite ostatak folije s papirnate podloge i završite nanošenje folije.
5. Kako biste uklonili, s kože nježno povucite foliju pod kutom od 180 stupnjeva. To podrazumijeva potpuno savijanje folije tako da se dodiruje i održavanje tog kuta tijekom povlačenja folije s kože (pogledajte slike d i e). Tijekom postupka skidanja foliju držite palcem i rukom što je moguće bliže spoju kože i adhezivne folije. Time onemogućavate veliko rastezanje. Koža starijih pacijenata je u pravilu krhka i prema tome zahtijeva još veću pažnju kod nanošenja i skidanja adhezivnih proizvoda poput folija.

**Uvjeti skladištenja**
Za najbolje rezultate čuvati na sobnoj temperaturi. Izbjegavajte visoku temperaturu i vlagu.

**Za detaljnije informacije obratite se lokalnom zastupniku tvrtke 3M ili nam se obratite na 3M.com i odaberite svoju zemlju.**

**Objašnjenje simbola**

REF Kataloški broj
Ne nije napravljeno od prirodnog lateksa
Pozor, pogledati upute za uporabu
Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno
Samo za jednokratnu uporabu
Rok uporabe
LOT Serijski broj
Proizvođač
Datum proizvodnje
STERILE R Sterilizacija radijacijom

## Антимикробно фолио за инцизия 3M™ Ioban™ 2 (BG)

**Показания за употреба**
- Антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 е предназначено за употреба като фолио за инцизия с продължителна антимикробна активност. Предназначено е само за външна употреба.

**Противопоказание**
- Не използвайте антимикробното фолио за инцизия 3M Ioban 2 при пациенти, свръхчувствителни към йод.

**Предупреждение**
- Не правете дефибрилация, тъй като може да се появят искри или дефибрилацията да не е ефективна.
- Само антимикробно фолио за инцизия 3M Ioban 2, индивидуално пакетирано в торбичка от фолио, може да бъде стерилизирано с етиленов оксид (ЕО). Не стерилизирайте с ЕО посредством дълбок вакуум, границата на максималното вакуумно налягане за торбички от фолио е 15 inHgA. Газообразният ЕО може да взаимодейства с йода по неблагоприятен начин. Свържете се с 3M за допълнителна информация.

**Указания за употреба**
1. Дезинфекцирайте оперативния участък съгласно правилата на здравното заведение и оставете подготвената кожа да изсъхне.
2. Приложете антимикробното фолио 3M Ioban 2 към внимателно подсушената здрава кожа. Дръжте фолиото за инцизия на няколко сантиметра над кожата. Хванете края на неадхезивната дръжка на филма. Свалете правилно картината подложка (вижте фигура b).
3. Когато се покаже символът „стоп", спрете свалянето на подложката (вижте фигура b).
4. С помощта на стерилна кърпа натиснете здраво върху филма, като първо контактувате с кожата по дължината на предвидената линия на инцизия, за да осигурите добър контакт с кожата (вижте фигура c). Внимателно загладете филма на място му БЕЗ ОПЪВАНЕ, като действате в посока навън от предвидената линия на инцизия, за да постигнете прилепване без набръчкване. Отделете останалата част от фолиото от хартиената подложка и довършете нанасянето на фолиото.
5. За да го отстраните, внимателно отлепете фолиото под ъгъл 180 градуса от кожата. Това означава да сгънете филма обратно към самия него и да поддържате този ъгъл, докато издърпвате филма от кожата (вижте фигури d и e). По време на процеса на отстраняване дръжте филма с палеца и ръката си възможно най-близко до прехода между кожата и адхезивния филм. Това ще предотврати силното опъване. Кожата на по-възрастните пациенти обикновено е крехка и това изисква още по-голямо внимание при нанасяне и премахване на адхезивни продукти като фолиото.

**Условия за съхранение**
За най-добри резултати да се съхранява при стайна температура. Да се избягва прекалена топлина и влажност.

**За допълнителна информация се свържете с местния представител на 3M или се свържете с нас на адрес 3M.com и изберете своята държава.**

**Обяснение на символите**

REF Каталожен номер
Не е изработено с естествен каучуков латекс
Внимание, вижте инструкциите за употреба
Не използвайте, ако опаковката е повредена
Да не се употребява повторно
Да се използва преди дата
LOT Партиден код
Производител
Дата на производство
STERILE R Стерилизирано с лъчение

## 3M™ Ioban™ 2 antimikroba inciona prekrivka (RS)

**Indikacije za upotrebu**
- 3M Ioban 2 antimikroba inciona prekrivka je namenjena za upotrebu kao inciona prekrivka sa kontinuiranim antimikrobnim dejstvom. Namenjena je samo za spoljnu upotrebu.

**Kontraindikacije**
- Ne koristite 3M Ioban 2 antimikrobnu incizionu prekrivku kod pacijenata kod